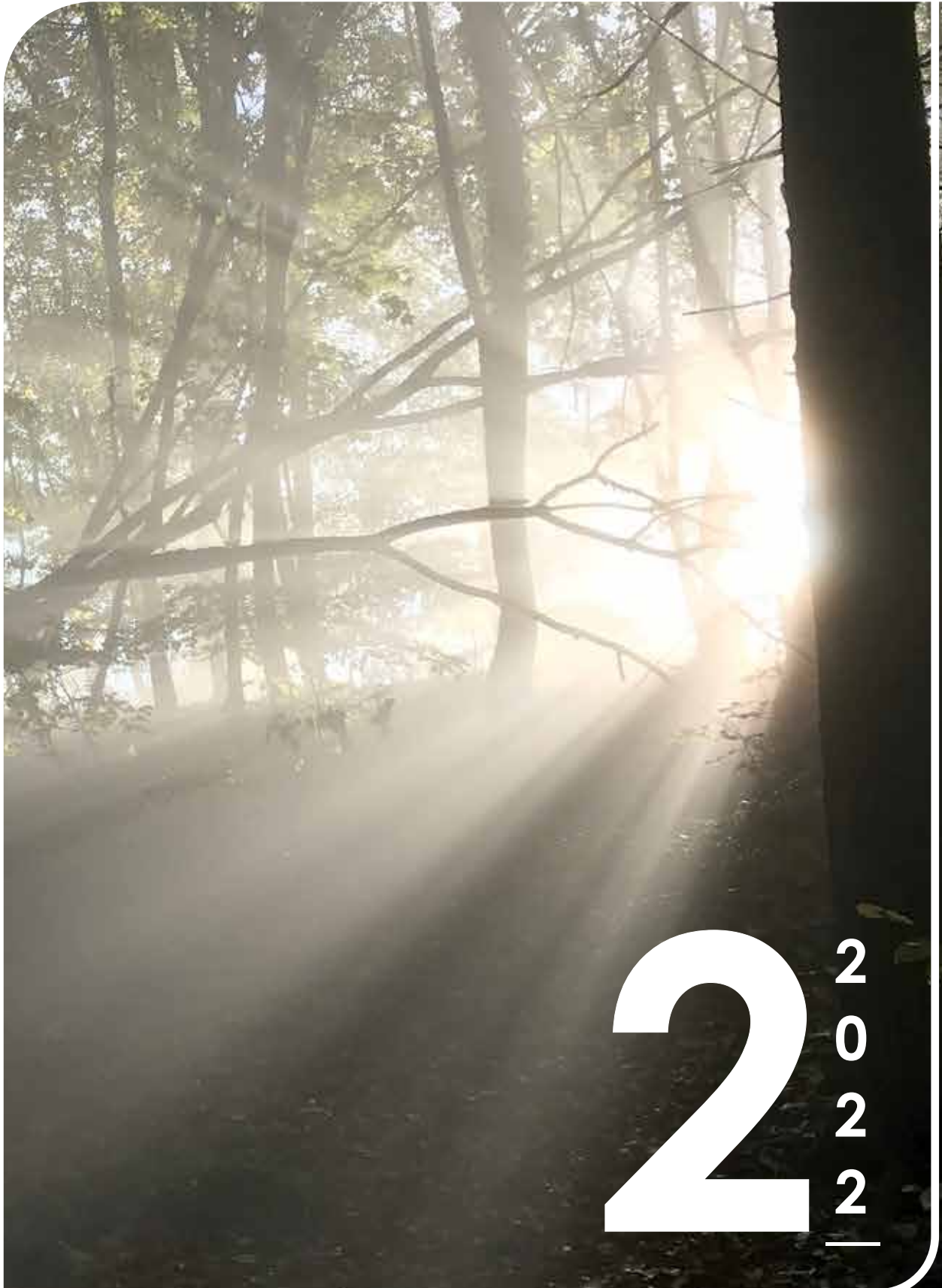


Bäerträffer Gemengenzeitung

Bäertref, Bollendorferbréck, Wellerbaach, Grondhaff, Kalkesbaach



2
0
2
2

Gemengenzeitung

02/2022

Die nächste „Gemengenzeitung“
erscheint im **Oktober 2022**
Einsendeschluss für ihre Berichte,
Reportagen und Fotos:

La prochaine «Gemengenzeitung»
paraîtra en **octobre 2022**
Date limite pour vos rapports,
reportages et photos:

14/10/2022

Editeur:

Commune de BERDORF

5, rue de Consdorf
L-6551 Berdorf
T. 79 01 87 -1
Fax 79 91 89

communication@berdorf.lu
www.berdorf.lu

Imprimerie de l'est

2, Rue Pierre Richardot - Z.I
L-6468 Echternach
T. 72 83 30
Fax 72 83 41

imprest@pt.lu
www.imprimeriedelest.lu



Circle *silk*





2022

Content



1

p.4-21 Gemengerotssätzungen
Séances du Conseil communal

p.22-38 Aktivitéiten ronderëm d'Gemeng
Activités au sein de la commune

p.39-55 Schoul an Opfangstrukturen
Ecole fondamentale et structures d'accueil

p.556-59 Etat civil, Gebuertsdeeg
Etat civil, Anniversaires

p.60-71 Veräinsliewen, sozial a kulturellt Schaffen
Vie associative, culturelle et sociale

p.72-87 Wat dir wësse sollt
Bien à savoir



2



3



4



5



6

1

Anwesend / Présents: Joe Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Guy Adehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf
Entschuldigt abwesend / Absence excusée: ./.
Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé
Gemeindeeinnahmerin / receveuse communale: Jessica Feller (P. 2-3)
Technischer Dienst / Service technique: Claude Wagner, David Schuster (P. 6-11)
Schulvorstand / Comité d'école: Cathy Zehren (P. 15-16)
Sitzungsbeginn / Début de la séance : 16h00
Zuhörer / Auditeurs: 1 **Presse:** ./.

01.06.2022

SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

Rathaus (deutsche Version) | Mairie ([version française voir p.7](#))

Geschlossene Sitzung

1. Auf der ersten Liste des Unterrichtsministeriums wird Frau Kipgen Laurence aus Christnach auf einen Teilzeitposten von 75% in den Zyklen 2-4 genannt. Sie ersetzt Frau Fellerich Manuela, die ab November 2022 in Rente geht. Für einen weiteren Posten im 1. Zyklus zu 100% für das Schuljahr 2022/2023 wurden die Kandidatinnen vom Gemeinderat mehrheitlich abgelehnt.

Öffentliche Sitzung

2. Der Restantenetat des Jahres 2021 der Gemeinde wird von der Einnahmerin Jessica Feller vorgestellt. Die verbleibende Summe der einzutreibenden Schulden beträgt 4.267,13 €. Es wurden mehrere Entlastungen über 70,00 € angenommen, da in diesen Fällen keine Möglichkeit mehr besteht das Geld einzutreiben.

3. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat Einnahmebelege über 255.423,53 € des Jahres 2021. Dies sind lediglich Einnahmen welche nicht durch ein Gesetz, ein Gemeindereglement oder eine Konvention vorher festgelegt und genehmigt wurden.

4. Der Preis eines Essens welche durch Servior im Rahmen der Dienstleistung Essen auf Rädern geliefert wird, liegt seit Anfang Januar 2022 bei 15,27 €. In der Zwischenzeit wurde jedoch der verrechnete Gestehungspreis wiederum durch die Preisentwicklung angepasst und beträgt für die Gemeinde ab dem 1.4.2022 15,65 € pro gelieferttes Essen.

Einstimmig genehmigen die Räte eine Erhöhung des Preises eines Essens auf 15,65 €. Nach Genehmigung durch die Oberbehörde gilt dieser Preis ab dem dritten Tag des offiziellen Aushangs beim Kauf der Essensscheine.

5. Der Haushalt 2022 sieht ein Projekt zur Entwicklung einer mobilen App der Gemeinde Berdorf fürs Handy oder Tablett vor.

Nachdem der Schöffenrat drei in Luxemburg ansässige Firmen zu dem Thema kontaktiert hatte, entschied man sich dafür die Firma Logfire aus Befort mit der Entwicklung der App zu beauftragen. Logfire ist eine regional ansässige Firma mit dem Label „Made in Luxemburg“, welche die Bedürfnisse der umliegenden Gemeinden kennt und die weiterführende Begleitung der App garantieren kann.

Auf Basis des zusammen mit der Gemeindeverwaltung aufgestellten Lastenheftes

wurden die zur Entwicklung der App berechneten Kosten auf 54.405 € inklusive Mehrwertsteuer geschätzt.

Da im Haushalt lediglich ein Kredit von 42.000 € eingeschrieben wurde, schlägt der Schöfferrat den Räten vor diesen um 14.000 auf 56.000 € zu erhöhen. Dieser Vorschlag wird einstimmig angenommen.

6. Das Vordach des Eingangs zur früheren Kirche in Bollendorf-Pont befindet sich in einem sehr schlechten Zustand. Die Kosten des Projektes zur Renovierung dieses Vordaches werden auf rund 40.000 € geschätzt. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den dementsprechenden Kostenvoranschlag.



7. Das CGDIS tätigte im vergangenen Jahr eine Anfrage zum Umbau des Gebäudes des CIS Berdorf. Der auf Basis der vorgeschlagenen Baumaßnahmen ausgearbeitete Kostenvoranschlag von 98.000 € wird einstimmig angenommen.

Die Arbeiten beinhalten eine genderkonforme Ausrichtung der Umkleieräume sowie einen Umbau und eine Neueinteilung des 1. Stocks zur besseren Nutzung als Versammlungsraum für die Jugendwehr, einem Fitnessraum und Platz zum Lagern von Material. Es wird eine Trennwand installiert um diese Räume vom Rest der Halle abzusichern.

8. Es ist vorgesehen in den Staatsstraßen CR137 Richtung Consdorf und CR364 Richtung Grundhof, Geschwindigkeitsanzeigen für Fahrzeuge, welche die Ortschaft verlassen, anzubringen. Der dementsprechende Kostenvoranschlag für das Liefern und Installieren zwei solcher Geschwindigkeitsmesser in Höhe von 14.000 € wird einstimmig angenommen.



9. Die Installation von Berliner Kissen in mehreren Straßen der Ortschaft Berdorf, hat einen positiven Effekt auf die Geschwindigkeit der Fahrzeuge und demnach für die Sicherheit der Anwohner der Straßen.

Dieses Projekt wird in den nächsten Jahren in den 30 km/h Zonen der Gemeinde fortgeführt. Dieses Jahr werden die Straßen „An der Ruetsbech“ in Berdorf mit zwei Berliner Kissen und „Gruusswiss“ in Bollendorf-Pont mit drei solcher Kissen ausgestattet.

Die Kosten dieser Maßnahme belaufen sich auf 28.500 € und werden einstimmig vom Gemeinderat genehmigt.

10. Nach der Fertigstellung der Wohneinheiten des Bebauungsplans „Am Pesch“ bleibt für die Gemeinde die Gestaltung des öffentlichen Platzes an der Kreuzung „rue de Grundhof“ und der Strasse „an der Ruetsbech“.

Ein erstes Projekt zur Gestaltung eines Fußgänger freundlichen öffentlichen Platzes mit einer 30 km/h Zone, ähnlich dem Konzept des shared space, welches in anderen Gemeinden des Landes umgesetzt worden ist, wurde vom Straßenbauministerium abgelehnt.

Somit bleibt der Gemeinde lediglich die Gestaltung des Platzes mit der Beibehaltung der vorhandenen Straße mit einer maximalen Geschwindigkeit von 50 km/h in der Stunde, dem Anlegen zusätzlicher Parkplätze und dem Anlegen einiger Rastplätze mit Bänken.

Der Kostenvoranschlag für die Umgestaltung des Platzes beläuft sich auf 224.090,10 € (siehe beiliegende Planskizze) und wird einstimmig genehmigt.





11. Dem Gemeinderat liegt ein neuer Teilbebauungsplan im Ort genannt „Lafewier“ in Weilerbach vor. Dieser wurde vom Studienbüro Luxplan s.a. aus Capellen im Auftrag des Konsortiums Guelf erstellt.

Nach dem offiziellen Aushang lagen keine Beanstandungen seitens eines Dritten gegen den Plan vor. Die Vorschläge des Gutachtens der Bewertungskommission des Innenministeriums wurden größtenteils in das Projekt eingearbeitet.

Dieses sieht den Bau von 8 Einfamilienhäusern und 4 Doppelhäusern auf 12 Losen vor. 36,23 % der Fläche des Teilbebauungsplans werden an die Gemeinde abgetreten und beinhalten zwei Regenrückhaltebecken, Grünflächen und Straßen mit den nötigen Basisinfrastrukturen.

Einstimmig wird der Teilbebauungsplan „Lafewier“ von den Räten angenommen.

12. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig mehrere Konzessionen für Bestattungsstellen auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“:

Eine Konzessionen für eine Dauer von 15 Jahren für Frau Danielle Grün-Engel aus Remich anlässlich des Ablebens ihrer Schwester Anita Engel aus Befort.

Zwei Konzessionen für eine Dauer von 30 Jahren für Frau Cnythia Masselter aus Braidweiler anlässlich des Ablebens ihres Vaters Charles Masselter aus Scheidgen.

13. Die Kletterfelsen in der „Wanterbaach“ sind europa- und weltweit bekannt. Die Verantwortung für den guten Zustand der vorhandenen Installationen liegt bei der Gemeinde und deren Unterhaltsarbeiten werden durch die FLERA (Fédération luxembourgeoise d'escalade et de Randonnée sportive et d'Alpinisme) garantiert.

Diese Partnerschaft wurde nach langjährigen Diskussionen in einer Konvention definitiv festgehalten, um eine größere juristische Klarheit zu erreichen und Unfällen vorzubeugen. Die Gemeinde beteiligt sich mit einem maximalen jährlichen Beitrag von 6.500 € an den Kosten des Unterhalts der Infrastrukturen des Kletterfelsens.

Diese Vereinbarung wird einstimmig vom Gemeinderat gutgeheißen.

14. Einstimmig wird die Konvention 2022 mit dem regionalen Sozialamt in Befort und dem Familienministerium genehmigt. Die Gesamtkosten für die Gemeinden Bech, Befort, Berdorf, Consdorf und Reisdorf belaufen sich auf 375.330,45 € wobei das Familienministerium 50% der Kosten tragen wird. Rund 59.500 € betragen demnach die Kosten der Gemeinde Berdorf.

15. Die provisorische Schulorganisation der Grundschule Berdorf für das Schuljahr 2022/2023 wird einstimmig gutgeheißen.

Das vom Ministerium berechnete Kontingent weist der Berdorfer Grundschule 321 Stunden zu welche auf die einzelnen Klassen verteilt werden müssen:

Zyklus 1: 1 Klasse der Vorschule (8 von 10 eingeschriebenen Schülern und 2 Klassen der Spielschule mit 31 Schülern.

Zyklus 2: 3 Klassen (39 Schüler)

Zyklus 3: 2 Klassen (35 Schüler)

Zyklus 4: 2 Klassen (39 Schüler)

Im Ganzen 10 Klassen mit 154 Schülern.

Es bleiben folgende freien Posten zu besetzen:

- ein Halbzeitposten im 1. Zyklus-Vorschule
- ein Vollzeitposten im 1. Zyklus der Spielschule
- ein Posten zu 75% in den Zyklen 2 bis 4

Hinzu kommen 11 Stunden Auffangkurse.

16. Im gleichen Atemzug genehmigt der Gemeinderat einstimmig den PEP (Plan d'Encadrement Périscolaire) 2022/2023. Dieser Plan stellt eine globale Übersicht des Schul- und Betreuungsangebotes ausserhalb der Schulstunden dar.

17. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von einer neuen lokalen Vereinigung genannt FCKNG.LOW mit Sitz in Berdorf.

18. Informationen an die Räte:

• Festlegen der nächsten Sitzung des Gemeinderates auf Montag den 11. Juli 2022 um 15:30 Uhr.

Fragen und Anregungen der Räte:

- Keine

Ende der Sitzung gegen 17:45 Uhr

//////////////////////////////////// version française //////////////////////////////////////

Mairie

Séance à huis clos

1. Madame Kipgen Laurence de Christnach est affectée sur un poste à 75 % des cycles 2 à 4 sur la première liste du Ministère de l'Education Nationale. Elle remplace Madame Fellerich Manuela laquelle prendra sa retraite en novembre 2022.

Pour un autre poste libre (cycle 1 à 100% pour l'année scolaire 2022/2023) aucune des candidates n'a été retenue.

Séance publique

2. L'état des restants 2021 de la commune est présenté par la receveuse communale Jessica Feller. Le solde des dettes à récupérer se chiffre à 4.267,13 €. Plusieurs décharges non payées pour un montant total de 70,00 € ont été déduites, car le conseil communal les estime irrécupérables.

3. Diverses recettes pour l'année 2021 d'un total de 255.423,53 € sont entérinées unanimement. Il s'agit ici de recettes qui ne sont pas réglées préalablement par une loi, un règlement communal ou une convention.

4. Le prix d'un repas livré par Servior dans le cadre du service repas sur roues est fixé depuis janvier 2022 à 15,27 €. Entretemps le prix de revient d'un repas a été augmenté et adapté à l'évolution du prix sur le marché et la commune devra payer 15,65 € par repas à partir du 1er avril 2022.

A l'unanimité le conseil communal décide de fixer le prix d'un repas du service repas sur roues à 15,65 €. Après l'approbation par l'autorité de tutelle, ce prix est d'application trois jours après sa publication officielle.

5. Le budget 2022 prévoit un poste pour le développement d'une application mobile pour téléphone mobile ou tablette.

Après avoir contacté trois firmes au Luxembourg, le collège échevinal décidait de passer la commande pour le développement de l'application à la société Logfire de Beaufort, étant une firme de la région, en possession du label «Made in Luxemburg» et offrant un service adapté aux besoins de notre commune, de même qu'un suivi de l'application après sa mise en public.

Sur base du cahier des charges développé ensemble avec l'administration

communale les travaux prévus pour l'application de la commune de Berdorf ont été chiffrés à 54.405,00 €.

Vu que le budget ne prévoyait qu'une estimation de crédit de 42.000 €, le collège échevinal demande au conseil communal d'augmenter ce crédit d'un montant de 14.000 € pour le porter à 56.000 €. Cette proposition est entérinée unanimement par les conseillers.



6. Le parvis de l'accès vers l'ancienne église de Bollendorf-Pont se trouve dans un très mauvais état. Un projet pour la rénovation de ce parvis a été estimé à environ 40.000 €. Le devis de ce projet est approuvé unanimement par les conseillers.

7. L'année dernière le CGDIS avait contacté la commune pour demander des travaux de transformation du bâtiment du service d'incendie à Berdorf. Le devis au montant de 98.000 € élaboré sur base des mesures demandées est entériné unanimement par les conseillers.

Les travaux à réaliser comprennent la mise en conformité pour l'intégration de la dimension du genre des vestiaires et la modification de la répartition des locaux du premier étage avec une salle pour les réunions des jeunes pompiers, une salle fitness et de la place pour stocker du matériel. Un mur de séparation sera installé pour protéger ces locaux du reste du hall.



8. Il est prévu d'installer sur les chemins repris CR137 vers Consdorf et CR364 vers Grundhof des indicateurs de vitesse pour les véhicules quittant le village. Le coût pour la fourniture et l'installation de ces appareils a été estimé à 14.000 €. Le devis est également approuvé unanimement.

9. L'installation de coussins berlinois dans différentes rues de la localité Berdorf avait bien pour conséquence la réduction de la vitesse des véhicules traversant ces rues et l'augmentation de la sécurité des riverains.

Ce projet sera continué dans les années à venir. Pour l'année en cours on installera deux coussins berlinois dans la rue «An der Ruetsbech» à Berdorf et trois coussins dans la rue «Gruusswiss» à Bollendorf-Pont.

Les coûts de cette mesure ont été chiffrés à 28.500 € et sont unanimement approuvés par le conseil communal.



10. Après la finalisation des travaux de construction des derniers immeubles du lotissement «Am Pesch», il reste pour la commune l'aménagement de la place publique au croisement rue de Grundhof et rue «An der Ruetsbech».

Un premier projet de la commune prévoyant l'aménagement d'une place publique favorisant le piéton, avec une zone 30 km/h, équivalent au concept du «shared space», existant dans d'autres communes du pays, a été rejeté par le ministère des travaux publics.

Ainsi il reste à la commune le seul choix de l'aménagement minimal de la place avec une voirie existant avec une vitesse maximal de 50 km/h, et avec l'aménagement de quelques places de stationnement et des aires de repos avec banquettes.

Le devis estimatif des travaux d'aménagement de cette place se chiffre à 224.090,10 € (voir l'esquisse de plan annexé) et est entériné unanimement par les conseillers.

11. Le conseil communal doit se prononcer sur un projet d'aménagement particulier au lieudit «Lafewien» à Weilerbach. Ce plan a été établi par le bureau Luxplan s.a. de Capellen pour le compte des consorts Guelf de Leudelange.

Après la publication officielle aucune réclamation n'a été introduite contre le plan en question. Les recommandations de la cellule d'évaluation du ministère de l'Intérieur ont été majoritairement travaillées dans le projet.

Ce dernier comprend la réalisation de huit maisons unifamiliales et de quatre maisons jumelées sur 12 lots. 36,23 % de la surface du plan d'aménagement particulier seront cédées à la commune et ceci pour la réalisation de deux bassins de rétention pour eaux pluviales, des espaces verts et des rues avec les infrastructures de base nécessaires.

A l'unanimité les conseillers approuvent le PAP «Lafewien» à Weilerbach.



12. Les conseillers approuvent unanimement plusieurs concessions pour des emplacements sur le cimetière forestier «Laangebëschen»:

Une concession pour une durée de 15 ans pour Madame Danielle Grün-Engel de Remich sollicitée à l'occasion du décès de sa sœur Anita Engel de Befort.

Deux concessions pour une durée de 30 ans pour Madame Cynthia Masselter de Breidweiler à l'occasion du décès de son père Charles Masselter de Scheidgen.

13. Le site d'escalade «Wanterbaach» à Berdorf est connu en Europe et même dans tout le monde. Il est propriété de la commune de Berdorf et tombe sous sa responsabilité juridique. L'entretien des installations des voies d'escalade est garanti par la FLERA (Fédération luxembourgeoise d'escalade et de Randonnée sportive et d'Alpinisme).

Après de longues discussions cette coopération a été retenue dans une convention de collaboration, pour ainsi atteindre une plus grande sécurité juridique et pour éviter des accidents. La commune participe avec un crédit annuel maximal de 6.500 € aux frais d'entretien du site d'escalade.

Cette convention est approuvée unanimement par les conseillers.

14. La convention 2022 entre l'Office social régional de Beaufort et le ministère de la Famille est adoptée unanimement. Le coût total pour les communes de Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf et Reisdorf s'élèvera à 375.330,45 € desquels le ministère de la Famille prendra 50% à sa charge. La charge de la commune de Berdorf s'élève à 59.500 €.

15. L'organisation scolaire provisoire de l'école primaire de Berdorf pour l'année 2022/2023 est adoptée à l'unanimité des voix.

Selon le contingent accordé par le ministère à notre école fondamentale, 321 heures sont à répartir sur les différentes classes :

- Cycle 1: 1 classe précoce (8 de 10 élèves inscrits)
et 2 classes préscolaires (31 élèves)
- Cycle 2: 3 classes (39 élèves)
- Cycle 3: 2 classes (35 élèves)
- Cycle 4: 2 classes (39 élèves)
- En total: 10 classes avec 154 élèves

Finalement ils restent à pourvoir plusieurs postes vacants

- 1 poste à 50% au cycle 1 précoce
- 1 postes à 100% au cycle 1 préscolaire
- 1 poste à 75 % aux cycles 2 à 4

S'y ajoutent 11 leçons de cours d'accueil.

16. Les conseillers approuvent également à l'unanimité le PEP (Plan d'Encadrement Périscolaire) 2022/2023. Ce plan donne une vue d'ensemble de l'offre périscolaire pour les élèves de l'enseignement fondamental de Berdorf.

17. Le conseil communal prend connaissance d'une nouvelle association dénommée FCKNG.LOW avec siège à Berdorf.

18. Informations aux conseillers :

- Fixation de la date de la prochaine séance du conseil communal au 11 juillet 2022 15:30 heures;

Questions et suggestions des conseillers

- Néant

Fin de la séance vers 17:45 heures



Anwesend / Présents: Joe Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Guy Adehm, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf
Entschuldigt abwesend / Absence excusée: Carlo Bentner;
Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé
Technischer Dienst / Service technique: Claude Wagner, David Schuster (P. 1-8)
Sitzungsbeginn / Début de la séance : 15h30
Zuhörer / Auditeurs: ././ **Presse:** ././

11.07.2022

SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

Rathaus (deutsche Version) | Mairie (version française voir p.16)

Öffentliche Sitzung

1. Anfang 2021 musste das Projekt für den Bau von sozialen Wohnungen in Bollendorf-Pont, wegen überhöhter Preise bei der Ausschreibung gestoppt und überarbeitet werden.

Ein neues Projekt in Form eines APS wurde am 10. Oktober 2021 vom Gemeinderat positiv bewertet. Die geplanten fünf Wohnungen wurden auf zwei Wohnungen reduziert. Diese befinden sich integral in der alten Bollendorfer Schule, in der zusätzlich ein Festsaal für Vereine und kulturelle Aktivitäten eingerichtet wird. In der Folge wurde das definitive Projekt ausgearbeitet und die Gutachten des Gesundheitsministeriums und des Ministerium für öffentliche Sicherheit eingeholt.

Der Kostenvoranschlag des APD-Projektes (definitives Vorprojekt) beläuft sich auf 2.326.208,74 €. Seitens verschiedener Ministerien sind Subventionen bis zu einem Betrag von 1.000.000 € zu erwarten.

Nach einer eingehenden Diskussion wurde das vorgelegte Projekt einstimmig angenommen



2. In der Straße „Gruusswiss“ in Bollendorf-Pont steht eine alte Scheune, welche die Gemeinde vor 11 Jahren erworben hat. Diese Scheune wurde jedoch bis jetzt nicht genutzt und läuft Gefahr zu einem sanitär problematischen, unästhetischen Gebäude zu verkommen. Hinsichtlich des Projektes zur Installation von öffentlichen Parkplätzen und einem Rastplatz, wird die Scheune abgerissen. Dazu muss die sich oberhalb der Scheune befindliche Bushaltestelle abgestützt werden.

Auf 38.000 € werden die Kosten des Projektes geschätzt und einstimmig angenommen.



3. Die Arbeiten zur Installation von Parkplätzen und eines Rastplatzes an der Stelle der abgerissenen Scheune in der „Grusswiss“ in Bollendorf-Pont werden auf 34.000 € geschätzt. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den Kostenvoranschlag.

4. Zur Finanzierung der unter Punkt 2 und 3 genehmigten Projekte, müssen die im Haushalt vorgesehenen Kredite angepasst werden. Für den Abriss der Scheune sind 60.000 € vorgesehen und für die Parkplätze 12.000 €. Um den Schätzungen der Kostenvoranschläge zu entsprechen werden einstimmig 22.000 € vom ersten zum zweiten Projekt transferiert.

5. Nach dem Abschluss der Infrastrukturarbeiten im „Centre Maartbësch“, musste die Umzäunung der Berdorfer Grundschule erneuert werden. Die Kosten dieser Arbeiten belaufen sich auf 20.182,06 € und werden einstimmig angenommen. Sie bleiben unter dem Kostenvoranschlag von 25.000 €.

6. In Bollendorf-Pont wurden die Bushaltestellen in der Diekircher Straße in Höhe des früheren Bahnhofes erneuert sowie behindertengerecht umgebaut. Geschätzt wurden die Kosten auf 38.000 €. Die Abschlusskonten dieser Arbeiten in Höhe von 27.239,69 € werden einstimmig angenommen.



7. Im Erholungsgebiet „Maartbësch“ wurde im April ein Boulder-Kubus errichtet (siehe Artikel Gemengenzeitung 2022/1). Der Kostenvoranschlag von 70.000 € wurde eingehalten. Die definitiven Kosten belaufen sich auf 66.539,63 € und werden einstimmig angenommen. Das Projekt wird vom Sports- und vom Tourismusministerium mit rund 34.000 € unterstützt.

8. Der nationale Naturpakt wird für die Gemeinde Berdorf in Zusammenarbeit mit dem Natur- und Geopark Möllerdall umgesetzt. Neben den 2 Beratern, Tamara Laterza und Pierre Feipel, welche vom Natur- und Geopark eingestellt wurden, sowie der regionalen Naturpaktarbeitsgruppe, soll zusätzlich eine lokale Naturpaktarbeitsgruppe zusammengestellt werden. Der Vorschlag dieselben Mitglieder zu benennen wie für den Klimapakt wird einstimmig angenommen: Joe Nilles (Vertreter des Schöffengerates), Marc Wintersdorf (Vertreter des Gemeinderates), Claude Wagner, Christian Wacker, Frank Adam und Jos Bollendorff.

9.a. Ohne Gegenstimme wird beschlossen, den Hebesatz der Gewerbesteuer für das Jahr 2023 auf 300 % festzusetzen

9b. Ohne Gegenstimme werden die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2023 wie folgt festgelegt.

A (landwirtschaftliche und Forstbetriebe)	300 %	A (agriculture et eaux et forêts)
B (gebaute und nicht gebaute Gebäude)		B (immeubles bâtis et non bâtis)
B1 (geschäftliche Gebäude)	375 %	B1 (constructions commerciales)
B2 (gemischt genutzte Gebäude)	300 %	B2 (constructions à usage mixte)
B3 (andere genutzte Gebäude)	200 %	B3 (constructions à autre usage)
B4 (Einfamilienhäuser und Mietshäuser)	200 %	B4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport)
B5 (nicht gebaute Gebäude außer Baugrundstücke für wohnlich genutzte Gebäude)	300 %	B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation)
B6 (Baugrundstücke für wohnlich genutzte Gebäude)	500 %	B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation)

10. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig mehrere Konzessionen für Bestattungsstellen auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“:
Eine Konzession für eine Dauer von 15 Jahren für Frau Greischer Stéphanie aus Born anlässlich des Ablebens ihres Ehemannes Pütz Jeff aus Born.

11. Die provisorische Schulorganisation der UGDA-Musikschule für das Schuljahr

2022/2023 wird einstimmig gutgeheissen.

An den Kursen, welche unter der Leitung der Herren Van Speybroeck und Nadine Diedenhofen stehen, nehmen voraussichtlich 8 Schüler teil (2 Klarinetten- und 6 Saxophonschüler) mit insgesamt 285 Kursusminuten.

Hinzu kommt ein Kollektivkursus von 60 Minuten für das Jugendensemble der Harmonie Berdorf. Hier wurde der Kursusleiter noch nicht bestimmt.

12. Einstimmig wird die Konvention mit der UGDA für das Jahr 2022/2023 angenommen. Die diesbezüglichen Kosten belaufen sich auf 33.276,00 €, subventioniert zu ungefähr 50% vom Staat.

13. Nachdem die Schulorganisation 2022/2023 der Berdorfer Grundschule in der letzten Sitzung vom 1. Juni 2022 genehmigt wurde, musste auf Druck des Erziehungsministeriums der Stundenplan grundlegend überarbeitet werden. Es ist fortan nicht mehr erlaubt im Stundenplan andere Schulzeiten für die einzelnen Fächer zu nutzen als solche zu 50 oder zu 55 Minuten.

Nachdem der Schulvorstand verschiedene Szenarien durchgespielt hatte, einigte man sich auf einen neuen Stundplan mit Anpassungen der Schulzeiten an die existierende Gesetzgebung.

Dies bedingt eine zusätzliche Betreuung der Kinder des Zyklus 1, welche den Schulbus nutzen, während 25 Minuten dienstags und donnerstags. Der zweite Schulbus für die Kinder des Zyklus 1 wird fallengelassen.

Nach eingehender Diskussion wird der vorgeschlagene neue Stundplan zur Kenntnis genommen.

Horaire C2-C4

Méi&Më&Fr		Dë & Do	
7.55-8.50	55	7.55-8.50	55
8.50-9.45	55	8.50-9.40	50
9.45-10.00	Paus	9.40-9.55	Paus
10.00-10.55	55	9.55-10.45	50
10.55-11.50	55	10.45-11.35	50
		11.35-12.25	50
14.05-15.00	55		
15.00-15.50	50		

17 Unitéiten à 55min
11 Unitéiten à 50min

Horaire C1

Méi&Më&Fr		Dë & Do	
8.05-9.00	55	8.05-9.00	55
9.00-9.50	50	9.00-9.55	55
9.50-10.05	Paus	9.55-10.10	Paus
10.05-10.55	50	10.10-11.05	55
10.55-11.50	55	11.05-12.00	55
14.05-15.00	55		
15.00-15.50	50		

17 Unitéiten à 55min
9 Unitéiten à 50min

14. Seit zehn Jahren existiert ein Zusammenschluss der Musikgesellschaften aus dem Kanton Echternach in einer Vereinigung genannt (OJE). Sie organisieren Anfang September eine Musikwoche mit anschliessendem Konzert für alle ihre Jungmusikanten.

In diesem Jahr findet diese Aktivität in der Stadt Echternach statt und endet mit dem Abschlusskonzert am 2. September im Trifolion. Der Gemeinderat unterstützt diese Aktivität mit einem ausserordentlichen Beitrag von 700 €.

15. Informationen an die Räte:

- Festlegen der nächsten Sitzung des Gemeinderates auf Mittwoch den 28. September 2022 um 16:00 Uhr;

Fragen und Anregungen der Räte:

Rat Raoul Scholtes:

- erkundigt sich darüber, ob es einen Plan B gibt im Falle von Trinkwassermangel oder bei einer Unterbrechung der Hauptwasserleitung zwischen der Pumpstation „Vugelsmillen“ und dem Wasserturm;

@ Der einzige Plan B der aktuell existiert ist die Ortschaften der Gemeinde mit Wasserflaschen zu versorgen. Der Schöfferrat führt aktuell Verhandlungen mit der Gemeinde Waldbillig über eine Verlängerung der Konvention betreffend die Trinkwasserversorgung der Quellen des Schiessentümpels. Im Rahmen dieser Diskussionen wurde zudem festgestellt, dass eine eingehende Analyse hinsichtlich der Suche von anderen Pisten zur Erschließung zusätzlicher Quellen, von Nöten ist. Es folgt eine allgemeine Diskussion der Räte über die Probleme der Trinkwasserversorgung der Gemeinde.

- informiert sich über die Existenz von Evakuierungspunkten innerhalb des Wanderwegenetzes, so wie er sie im Naturpark Esch-Sauer gesehen hat;

@ solche Evakuierungspunkte existieren schon und sind dem CGDIS bekannt.

- stellt zwei Fragen welche in der Umweltkommission erörtert wurden:
 1. Das Wiederaufleben der Aktion „Tag des Baumes“ im November zusammen mit dem Frostbetrieb
 2. Das Pflanzen von Bäumen oder auch eine noch zu definierende andere Initiative welche jährlich für die Neugeborenen der Gemeinde organisiert wird.

@ diese Ideen werden positiv bewertet und mit dem Revierförster erörtert.

- informiert die Räte darüber, dass er sich mit dem Gemeindesekretär beraten hat um punktuelle Änderungen des Friedhofsreglements auszuarbeiten. Er schlägt vor diese in einer Arbeitssitzung zu diskutieren;
- betreffend die Installation von Luftfilteranlagen für Schulen um vor einer Verbreitung von Viren zu schützen, regt er an in Zukunft eine solche Maßnahme in Betracht zu ziehen und nicht auf die nächste Pandemie zu warten.

Rat Marc Wintersdorf

- stellt fest, dass für das Problem der Ausschwemmung des Weges „Neie Schoulwee“, der technische Dienst eine wirksame Lösung gefunden hat, dies durch Anbringung eines Entwässerungsgrabens entlang des Weges. Es bleibt jedoch noch die Erneuerung des Belages des Weges, da dieser aktuell mit Fahrrad an einigen Stellen schwer befahrbar ist,

- bemerkt, dass die große Bank auf dem Rastplatz „Kasselt“ seine Tage gesehen hat und ersetzt werden müsste;

@ Der Forstdienst ersetzt aktuell nach und nach alle Sitzbänke in der Gemeinde, welche sich in einem schlechten Zustand befinden, mit unter anderem auch demnächst die Bank auf „Kasselt“.

Rat Jean Schoos

- erörtert die Idee der Installation eines öffentlichen WC's im Zentrum der Ortschaft Berdorf, dies im Interesse der vielen hier passierenden Wanderer,

@ diese Idee wird positiv aufgenommen, nur muss man zuerst einen

geeigneten Platz für diese Infrastruktur finden. Man sollte eine Position im Haushalt 2023 für ein solches Projekt vorsehen.

Rat Guy Adehm

- ist der Meinung, dass der Fußgängerweg zwischen dem Hotel Perekop und dem Weg Richtung „Kéisecker“ erneuert werden müsste;
- bemerkt im selben Kontext an, dass sich dieser Weg augenscheinlich auf privatem Besitz befindet, weil die Überschreibungen dieser Grundstücke bei der Erneuerung der Echternacherstrasse in den 90er Jahren nicht umgesetzt wurden;

@ dieses Problem ist seit längerem bekannt für viele der lokalen Straßen. Da die Katasterverwaltung schwer dafür zu begeistern ist die nötigen Aufmaße durchzuführen und die Beauftragung eines privaten Geometers mit hohen Kosten verbunden ist, verfolgt die Gemeinde seit mehreren Jahren eine pragmatische Herangehensweise und beantragt die Übertragungen in den öffentlichen Raum punktuell bei Neubauten, beim Verkauf der Parzellen oder direkten Anfragen der Grundstückbesitzer.

- muss feststellen, dass die drei LED-Leuchten, welche den Weg Richtung „Gaesselchen“ hinter dem Gemeindegebäude beleuchten, nicht mehr funktionieren,

@ in Bezug auf alle LED-Leuchten, welche entlang der Fussgängerwege installiert sind, ist die Gemeinde aktuell mit dem Problem konfrontiert, dass die dafür zuständige Firma nicht mehr existiert. Leider wurde noch kein adäquater Ersatz gefunden, um diese Arbeiten zu übernehmen.

- ist der Meinung, dass die öffentlichen WC's im Bistro Martbusch bei größeren Veranstaltungen auf dem Festplatz im „Maartbësch“ nicht ausreichen, dies zudem das WC beim Fußballplatz der Öffentlichkeit nicht mehr zur Verfügung steht.

@ Der Schöffenrat ist sich dieses Problems bewusst und hat schon über andere Lösungen anlässlich größerer Veranstaltungen diskutiert.

- erwähnt das Problem des illegalen Stationierens von Campingwagen neben der Holzhackschnitzelheizung und dem neuen Parkplatz im „Maartbësch“ oder auch bei den Rastplätzen respektive sogar im Wald;

@ betreffend das Abstellen von Campingwagen bei der Holzhackschnitzelheizung hat der technische Dienst kürzlich eine Maßnahme ergriffen mit dem Anbringen von Gräben entlang der Zugangsstrasse. Die Gemeinde hat im Prinzip keine Kompetenz um die Camper aufzufordern den Platz zu verlassen, nur die Polizei. Doch auch letztere kann nicht viel unternehmen, wenn die Camper die Tür nicht öffnen oder bei einer Kontrolle nicht antworten oder wenn sie nur ihren Campingwagen stationieren und keine Zelte oder Tische aufgestellt werden. Das einfache Stationieren während 24 Stunden ist nicht verboten. Die Camper im Wald werden jedoch sofort aufgefordert diesen Platz umgehend zu verlassen, vorausgesetzt die Forstverwaltung wurde über das illegale Biwakieren informiert.

- erklärt, dass bei der Einfahrt zum Gemeindewege „Thelemour“ Richtung „Kasselt“ ein Verkehrsschild vom Typus „Fahrverbot in beiden Richtungen außer Fahrräder und Reiter 1/2/2“ steht. Seiner Meinung nach ist dies nicht korrekt da regelmäßig andere Fahrzeuge diesen Weg nutzen entweder um zum Rastplatz oder zu den Parkplätzen zu gelangen, als Startpunkt für eine Wanderung;

@ Das genannte Verkehrsschild steht am Eingang zu allen landwirtschaftlichen Wegen der Gemeinde und dies entsprechend dem neuen Verkehrsreglement von 2007. Im Prinzip erlaubt das Signal C,2 „Fahrverbot in beide Richtungen“ den Zugang zum Weg für Anrainer und Zulieferer. Die Besucher der Kletterschule, des Rastplatzes und der Wanderwege wurden immer als solche im weitesten Sinne des Wortes toleriert. Hierüber kann man aber sicher diskutieren.

- Wiederholt seine Anmerkung betreffend die Erneuerung der hölzernen Tür an der Hinterseite des Gebäudes der Früherziehung;

@ die Arbeiten wurden schon in Auftrag gegeben, jedoch hatte die beauftragte Firma noch keine Zeit sie auszuführen.

- Informiert sich über den Stand der Arbeiten am Bebauungsplan;

@ die Arbeiten zur Erstellung der Umweltverträglichkeitsprüfung (SUP) sind im vollen Gange. Zudem arbeitet das Architektenbüro aktuell an den Texten der Vorstudie und der Regeln des PAP für bestehende Wohngebiete.

- erzählt von einem Ausflug mit dem Fahrrad in der Region des Müllerthals an einem Montagmorgen, und dass er die Erfahrung machen musste, dass er außer im Bistro Martbusch in Berdorf, zu dieser Zeit keine Möglichkeit finden konnte etwas zu Trinken oder zu Essen zu kaufen. Seiner Meinung nach ist das keine gute Visitenkarte für die Region des Müllerthals und er ist der Meinung diese Frage müsste im Rahmen des Natur- und Geopark „Möllerdall“ erörtert werden, wissend dass es schwer möglich ist den Betrieben vorzuschreiben was sie machen sollen;
@ sicherlich ist der festgestellte Umstand bedauerlich, jedoch ist dies kein Problem welches im Gemeinderat zu diskutieren ist. Dieser hat keine Kompetenz den Betrieben vorzuschreiben, wann sie öffnen sollen.

Ende der Sitzung gegen 17:45 Uhr

version française

Mairie

Séance publique

1. Au début de l'année 2021, le projet de construction de logements sociaux à Bollendorf-Pont a dû être arrêté et retravaillé à cause des prix onéreux offerts lors de la soumission publique.

Un nouveau projet sous forme d'APS a été présenté le 10 octobre 2021 au conseil communal et a été avisé positivement. Le nombre de cinq logements projetés a dû être réduit à deux. Ces logements seront aménagés intégralement dans l'ancienne école de Bollendorf-Pont, ensemble avec le local pour festivités y aménagé. Dans la suite le projet définitif a été élaboré et les avis pour le volet sanitaire et le volet de la sécurité dans la Fonction publique des instances gouvernementales concernées ont été sollicités.

Le devis de l'APD (avant-projet définitif) se chiffre enfin à 2.326.208,74 €. Des subventions au montant de 1.000.000 € sont susceptibles d'être versés par les ministères concernés par le projet.

Après discussion le projet présenté est unanimement avisé favorablement par les conseillers.



2. Dans la rue « Gruusswiss » à Bollendorf-Pont la commune est propriétaire d'une ancienne grange qu'elle a pu acquérir il y a 11 années. Cette grange n'a pas été utilisée jusqu'aujourd'hui et il existe le danger de l'apparence de problèmes sanitaires et esthétiques. En vue du projet d'aménagement de places de stationnement et d'un aire de repos en ces lieux, il est décidé de faire démolir cette grange sous condition de soutenir l'arrêt de bus qui se trouve en-dessus de la grange.

Le devis au montant de 38.000 € pour la démolition de la grange est approuvé unanimement.



3. Les travaux d'aménagement des places de stationnement et de l'aire de repos sur le terrain de la grange démolie sont estimés à 34.000 €. Le devis du projet est approuvé unanimement.

4. En vue du financement des projets des points 2 et 3 ci-avant les crédits inscrits au budget doivent être adaptés. Il prévoit pour la démolition de la grange 60.000 € et pour le nouveau parking avec aire de repos 12.000 €. Un montant de 22.000 € est donc transféré unanimement du premier au deuxième projet.

5. Après la fin des travaux d'aménagement des infrastructures du centre récréatif «Maartbësch», la clôture de l'enceinte du complexe scolaire a dû être renouvelée. Le coût final des travaux chiffré à 20.182,06 € est approuvé unanimement et reste en-dessous du devis initial de 25.000 €.

6. Les arrêts de bus à Bollendorf-Pont dans la route de Diekirch près de l'ancienne gare ont été renouvelés et adaptés aux prescriptions d'accessibilité aux personnes à handicap en vigueur. Les travaux ont été évalués à 38.000 €. Le décompte définitif des travaux avec un montant de 27.239,69 € est approuvé unanimement.

7. Au centre récréatif «Maartbësch», un cube Boulder a été installé au cours du mois d'avril (voir article «Gemengenzeitung» 2022/1). Le devis de 70.000 € a été respecté. Le décompte définitif au montant de 66.539,63 € est entériné unanimement. Le projet est soutenu par les ministères du Sport et du Tourisme avec un montant d'environ 34.000 €.



8. Le pacte nature national sera mis en œuvre par la commune de Berdorf en coordination avec le Parc géologique et naturel «Mëllerdall». A côté des conseillers Tamara Laterza et Pierre Feipel et le comité d'accompagnement

régional, une équipe pacte nature local doit être mis en place par chaque commune. La proposition du collège échevinal de désigner pour cette équipe pacte nature les mêmes membres que celles de l'équipe pacte climat est acceptée unanimement à savoir : Joe Nilles (membre du collège échevinal), Marc Wintersdorf (membre du conseil communal), Claude Wagner, Christian Wacker, Frank Adam et Jos Bollendorff.

9a. La décision de fixer le taux de l'impôt commercial pour l'année 2023 à 300 % est retenue à l'unanimité.

9b. Comme le sont également à l'unanimité les taux de l'impôt foncier pour 2023 qui sont fixés comme suit:

A (landwirtschaftliche und Forstbetriebe)	300 %	A (agriculture et eaux et forêts)
B (gebaute und nicht gebaute Gebäude)		B (immeubles bâtis et non bâtis)
B1 (geschäftliche Gebäude)	375 %	B1 (constructions commerciales)
B2 (gemischt genutzte Gebäude)	300 %	B2 (constructions à usage mixte)
B3 (andere genutzte Gebäude)	200 %	B3 (constructions à autre usage)
B4 (Einfamilienhäuser und Mietshäuser)	200 %	B4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport)
B5 (nicht gebaute Gebäude außer Baugrundstücke für wohnlich genutzte Gebäude)	300 %	B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation)
B6 (Baugrundstücke für wohnlich genutzte Gebäude)	500 %	B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation)

10. Les conseillers approuvent unanimement plusieurs concessions pour des emplacements sur le cimetière forestier «Laangebës»:

Une concession pour une durée de 15 ans pour Madame Greischer Stéphanie de Born sollicitée à l'occasion du décès de son conjoint Pütz Jeff de Born.

11. L'organisation provisoire de l'école de musique prévue par l'UGDA pour l'année 2022/2023 est adoptée à l'unanimité des voix. Ce sont au total 8 élèves qui suivront les 285 minutes de cours tenus sous la direction de Monsieur Van Speybroeck et Madame Nadine Diedenhofen (2 élèves inscrits au cours de clarinette, 6 élèves au cours de saxophone). S'y ajoute un cours collectif de 60 minutes pour l'orchestre des Jeunes de l'Harmonie de Berdorf. Le chargé responsable n'est pas encore désigné.

12. C'est également unanimement qu'est votée la convention qui nous lie à l'UGDA pour l'année 2022/2023. Les frais y afférents s'élèvent à 33.276,00 € dont environ 50% sont remboursés par l'Etat.

13. Après l'approbation de l'organisation scolaire 2022/2023 de l'école fondamentale par le conseil communal dans sa séance du 1er juin 2022, le ministère de l'éducation vient d'informer les écoles fondamentales que les horaires de classe avec des horaires autres que 50 ou 55 minutes ne sont plus acceptés.

Après avoir discuté plusieurs scénarios le comité d'école vient de proposer un nouvel horaire avec une adaptation de l'horaire aux dispositions réglementaires existantes.

Par conséquent une surveillance supplémentaire de 25 minutes est nécessaire les mardi et jeudi pour les enfants du cycle 1 qui prennent le bus scolaire. Le deuxième bus pour le cycle 1 est aboli.

Après discussion le conseil prend connaissance du nouvel horaire.

Horaire C2-C4

Méi & Më & Fr		De & Do	
7.55-8.50	55	7.55-8.50	55
8.50-9.45	55	8.50-9.40	50
9.45-10.00	Paus	9.40-9.55	Paus
10.00-10.55	55	9.55-10.45	50
10.55-11.50	55	10.45-11.35	50
		11.35-12.25	50
14.05-15.00	55		
15.00-15.50	50		

17 Unitéiten à 55min

11 Unitéiten à 50min

Horaire C1

Méi&Mé&Fr		Dé & Do	
8.05-9.00	55	8.05-9.00	55
9.00-9.50	50	9.00-9.55	55
9.50-10.05	Paus	9.55-10.10	Paus
10.05-10.55	50	10.10-11.05	55
10.55-11.50	55	11.05-12.00	55
14.05-15.00	55		
15.00-15.50	50		

17 Unitéiten à 55min
9 Unitéiten à 50min

14. Depuis dix années, les sociétés de musique du canton d'Echternach regroupées dans l'association OJE (orchestre des jeunes de l'est) organisent un stage musical avec concert de clôture début septembre pour leurs jeunes musiciens.

Cette année, cette cérémonie aura lieu dans la ville d'Echternach au Trifolion avec le concert de clôture le 2 septembre 2022. Les conseillers soutiennent cette initiative avec un subside extraordinaire de 700 €.

15. Informations aux conseillers :

- Fixation de la date de la prochaine séance du conseil communal au mercredi 28 septembre 2022 16:00 heures;

-

Questions et suggestions des conseillers

Le conseiller Roaul Scholtes

- demande s'il existe un plan B concernant l'approvisionnement en eau potable de la commune et plus particulièrement en cas d'une pénurie en eau respectivement d'une coupure du réseau principal de «Vugelsmillen» vers le château d'eau;

® Le seul plan B lequel existe actuellement serait l'approvisionnement des localités de la commune par de l'eau en bouteille. Le collège échevinal est en train de négocier avec la commune de Waldbillig en vue de la prolongation de la convention pour récupérer l'eau potable des sources du "Schéissentümpel". Dans le cadre de ces discussions, il a été constaté qu'on devra analyser d'autres pistes pour trouver éventuellement des sources d'eau supplémentaires. Une discussion générale sur le problème de l'approvisionnement en eau potable de la commune est lancée entre les conseillers.

- se renseigne sur l'existence de points de secours sur le réseau des promenades, équivalent à ceux rencontrés dans le Parc naturel d'Esch-sur-Sure;

® de tels points de secours existent déjà et sont à la connaissance du CGDIS;

- pose deux questions discutées dans la commission de l'environnement à savoir:
 1. la relance de l'organisation d'une Journée de l'arbre en novembre en coordination avec le service forestier;
 2. la plantation d'arbres ou une autre initiative à définir organisée annuellement en mémoire des enfants nés dans la commune;

® ces idées sont accueillies favorablement et discutés dans la prochaine avec le proposé forestier;

- informe les conseillers qu'il s'est concerté avec le secrétaire communal pour préparer de ponctuelles modifications du règlement sur les cimetières. Il propose de les discuter une fois dans une réunion de travail;

- concernant la question des filtres d'air à installer dans les écoles pour prévenir la propagation de virus, il incite d'y penser à l'avenir et de ne pas attendre une nouvelle pandémie avant de réagir.

Le conseiller Marc Wintersdorf

- concernant le «Neie Schoulwee», le service technique a bien réalisé des travaux efficaces pour éviter l'évacuation de ce chemin lors de pluies fortes, par la réalisation de tranchées d'évacuation. Il reste encore à exécuter des travaux de renouvellement du tapis du chemin, lequel n'est actuellement pas bien praticable avec des vélos;
- remarque que le grand banc au site «Kasselth» vient à sa fin et qu'il faut penser à le remplacer ;

® le service forestier est en train de remplacer au fur à mesure tous les bancs se trouvant dans un mauvais état, à voir également celui du site «Kasselth»;

Le conseiller Jean Schoos

- lance l'idée d'une toilette publique au centre du village de Berdorf, dans l'intérêt des nombreux randonneurs;

® l'idée est bien accueillie, mais il faut trouver le bon emplacement pour cette infrastructure. Un crédit pourrait être inscrit dans le budget 2023 pour un tel projet;

Le conseiller Guy Adehm

- est d'avis que le chemin piétonnier entre l'hôtel Perekop et le chemin vers «Kéisecken» devrait être renouvelé;
- remarque dans le même contexte qu'il semble que ce chemin se trouve prioritairement sur des terrains privés et que les emprises pour ces terrains n'ont pas été réalisés lors du renouvellement de la rue d'Echternach et l'aménagement du chemin piétonnier dans les années 90;

® ce problème est connu pour beaucoup de rues et date de longue date. Considérant que l'administration du cadastre est difficile à motiver pour réaliser ces mesurages et que l'engagement d'un géomètre privé est assez coûteux, la commune procède au fur à mesure à l'établissement d'emprises à l'occasion de projets de construction, lorsque les terrains concernés sont vendus ou sur demande directe des propriétaires;

- a dû constater que les lampadaires LED derrière la mairie sur le chemin vers la «Gaesselchen» ne fonctionnent plus;

® pour toutes les réparations des lampadaires LED installés près des chemins communaux et défectueux, la commune est confronté actuellement par le problème que la firme ayant installé ces lampadaires n'existe plus. La recherche d'une autre entreprise pour réaliser des travaux n'a pas encore eu de succès;

- les toilettes publiques au bistro Martbusch lui semblent insuffisantes lors de grandes manifestation organisées sur la place de fête publique au centre «Maartbësch» et sachant que les toilettes près du terrain de football ne sont plus disponibles pour le public;

® le collège échevinal vient déjà de constater le même problème et on a discuté déjà d'autres solutions pour le cas de manifestations d'une envergure exceptionnelle.

- mentionne le problème des Camping-Cars qui s'installent de façon illégale sur le terrain près du chauffage à copeaux de bois et sur le nouveau parking au centre «Maartbësch», ou également sur d'autres aires de repos de la commune ou même dans la forêt;

@ concernant le terrain près du chauffage à copeaux de bois le service technique vient de réaliser de tranchées pour éviter que les Camping-Cars s'y stationnent. La commune n'a pas de compétences pour inviter les campeurs de partir de ces emplacements, seulement la police. Mais celle-ci ne peut rien faire si les campeurs n'ouvrent pas la porte et ne répondent pas, ou s'ils sont seulement stationnés avec leurs camping-cars et n'ont pas installé des tentes et des tables pour y séjourner. Un simple stationnement pendant 24 heures n'est pas défendu. Les campeurs dans la forêt sont invités de quitter ces emplacements lorsque l'ANF est informé d'un bivouac illégal.

- explique qu'à l'entrée de la voirie du lieudit «Thelemoun» vers le lieudit «Kasselt» existe un panneau de circulation du type «circulation interdite dans les deux sens excepté cavaliers et bicyclette /1/2/2)». Selon son avis ce panneau n'est pas correct sachant que des véhicules de toutes sortes se déplacent assez souvent vers l'aire de repos Kasselt avec son parking et vers les entrées des promenades;

® Ce panneau existe en ces lieux comme pour tous les chemins ruraux depuis la mise en vigueur du nouveau règlement de circulation en 2007. En principe le signal C,2 «circulation interdite dans les deux sens» permet l'accès au chemin pour les riverains et fournisseurs. Les visiteurs du site d'escalade, de l'aire de repos et des promenades ont été toujours considérés dans le sens large comme des riverains. Mais rien s'oppose à revoir ce panneau en ce lieu.

- reproduit sa remarque concernant le renouvellement de la porte en bois menant vers la cour arrière de l'école précoce;

® la commande pour ces travaux est sortie mais l'entreprise n'avait pas encore le temps d'exécuter les travaux.

- se renseigne sur l'état des travaux sur le plan d'aménagement général;

® les travaux pour l'établissement de la SUP sont en cours. Pour le reste c'est le bureau d'architecte-urbaniste qui travaille sur les textes à mettre en place pour l'étude préparatoire et les PAP quartiers existants;

- raconte que lors d'une excursion en vélo un lundi matin dans la région du Mullerthal, il a dû constater qu'à part du Bistrot Martbusch à Berdorf, il n'a pu trouver un seul commerce dans la région où on aurait pu acheter une boisson ou quelque chose à manger. Pour lui ceci n'est pas une bonne carte de visite pour la région du Mullerthal et il est d'avis que cette question devrait être discutée et coordonnée dans le cadre du Parc Naturel et Géologique «Mëllerdall», sachant bien qu'il n'est pas possible de dire aux commerçants privés quoi faire.
® bien que ce constat est évidemment déplorable, ceci n'est pas un problème à discuter au conseil communal. Ce dernier n'a pas de compétence pour prescrire aux commerces leurs jours et heures d'ouverture.

Fin de la séance vers 17:45 heures

2 Aktivitéiten ronderëm d'Gemeng

2000sten Awunner vun der Gemeng Bäertref

Den 10. Mee 2022 konnte mir eisen 2000sten Awunner vun der Gemeng Bäertref, de Van Der Meer Bryan Mason, begrüessen! Gläichzäiteg ass et awer och ee vun deene jéngsten Awunner an dowéinst huet dem Bryan seng Mamm de Cadeau iwwerreecht kritt. Et sief ze bemierken, datt mir bis dato nach keng 2000 Awunner an eiser Gemeng haten. Gäre kënnt dir och eis Statistiken um Site www.berdorf.lu/commune/statistiques nokucken.



**Eisen
2000sten
Awunner**

Le 2000ième habitant de la commune de Berdorf

Le 10 mai 2022, la commune de Berdorf a pu saluer son 2000e habitant, Van Der Meer Bryan Mason de Bollendorf-Pont. Etant également un des plus jeunes de la commune, sa mère a reçu de la part de la commune un petit cadeau d'accueil. Jusqu'à ce jour la commune de Berdorf ne comptait pas encore 2000 habitants. Les statistiques sur la composition de la population peuvent être consultées à tout moment sur notre site Internet www.berdorf.lu/commune/statistiques.

Schmuebeleprojet vum Natur- a Geopark

D' Gemeng Bäärtref huet sech un engem Projet vum Natur- a Geopark Möllerdall bedeelegt fir de Leit d'Optioun unzibidden fir Kotbrieder (1 m / 0,5 m) ënner den Näscher vu Schmuebelen z'installéieren. Als éischten Interessent hat sech d'Famill Schmalen vum Hammhaff gemellt fir um Projet deelzehuelen.



Stroossen an Nopeschfest 2022

No zwee Joer Pandemiepaus huet de Samschden 2. Juli 2022 endlech déi 10. Editioun vum Stroossen a Nopeschfest vun den Awunner vun de Stroossen "rue de Grundhof", "um Millewee", "Beronis Villa" a "Rockelsbongert" kënnen organiséiert ginn. Bei agréablen Temperature gouf et ab 12 Auer Mëttes e flott a gemittlech Matenee vun enger 60 bis 70 Leit, bäi engem gudden Paff, Gegrills a Spezialitéiten aus all Haus an Land wat vertruede war.

Leider hat de Corona et verschidde Leit awer net erlaabt um Fest deelzehuelen, respektiv gouf et an der Géigend eng Partie aner Evenementer, déi fir deen een oder aneren interessant waren. Duerfir hoffe mir ob hir Presenz am Joer 2023. Den Organisatiounscomité



Fête de quartier et des voisins 2022

Après deux années de pause à cause de la pandémie, la 10e édition de la fête de voisins a enfin pu être organisée de nouveau par les habitants des rues de Grundhof, « um Millewee », « Beronis Villa » et « a Rockelsbongert ». Sous des températures agréables quelques 60 à 70 habitants ont pu se retrouver ensemble à partir de midi devant un verre, une grillade et des spécialités apportées par tout un chacun. Seul bémol fut que l'un ou l'autre des voisins a dû rester à la maison à cause du Corona ou n'a pas pu participer parce qu'il visitait une des nombreuses festivités organisés dans notre région ce samedi. Mais nous espérons les pouvoir retrouver l'année prochaine.

Le comité d'organisation.

Bürgerbeteiligung PAG Berdorf

Im Rahmen der Vorbereitungsarbeiten der Vorstudie zum zu überarbeitenden Bebauungsplan der Gemeinde Berdorf (PAG), hatte der Schöffenrat die Bürger der Gemeinde am 20. April 2022 zu einem Workshop ins Kulturzentrum «A Schmadds» eingeladen. Hier wurden verschiedene Themen aufgegriffen und zur Diskussion gestellt. Diese Veranstaltung wurde von Herrn Andre Agne, Urbanist aus dem Architektenbüro Romain Schmiz, geleitet. Folgend dann eine Zusammenfassung der Ergebnisse dieser Diskussionen:

Vorwort:

Die Gemeindeverwaltung Berdorf bedankt sich für das rege Interesse und die Unterstützung durch ihre Anwohner, im Rahmen der Bürgerbeteiligung zu Überarbeitung des kommunalen PAG. Die folgenden Themenbereiche fassen stichwortartig die wesentlichen Resultate der Veranstaltung zusammen.

Natur & Umwelt:

- Trockenheit, heiße Sommer und sinkender Grundwasserspiegel sensibilisieren für einen nachhaltigen und schonenden Umgang mit dem Niederschlagswasser.
- Hochwasserproblematik und Extremwetterereignisse wurden diskutiert. Insbesondere für die gefährdeten Siedlungslagen entlang der Sauer.
- Abtrag von fruchtbaren Böden des Berdorfer Plateau durch Starkregenereignisse könnte durch Feldheckenanlagen gemindert werden. Weiterhin positive Effekte für die Biodiversität.
- Durch größtenteils klimatische Veränderungen hat sich sowohl der Lebensraum, als auch das Landschafts- und Erscheinungsbild des Waldes zum negativen geändert (z.B. Zunahme Borkenkäfer).
- Unter Anbetracht der trockenen Sommer der letzten Jahre und des vielen Totholzes im Wald wurden Brandschutzkonzepte für Waldbrände gefordert.
- Monokulturen sollten wenn möglich durch Mischwälder ersetzt werden. Gegebenenfalls mit Baumarten die die Klimaentwicklung besser verkraften.

Plätze & Freiräume:

- Aufenthaltsqualität entlang der Sauer steigern?
- Der öffentliche Raum der Gemeinde ist nicht sehr barrierefrei.
- Mehr Sitzgelegenheiten im öffentlichen Raum angesprochen. Vorschlag: Privatpersonen können Bänke stiften und werden mit einer Plakette geehrt.
- Bürgersteige und Gehwege seien oft zu schmal, oder sind schräg. Auch die Wegeführung bietet an einigen Stellen Verbesserungspotential. Rad- und Gehwege sollen idealerweise nicht entlang der Straße verlaufen.
- Freiräume und Begegnungsflächen in Berdorf (Ortschaft) sollten belebter sein.
- Große Baupotentialflächen inmitten der Ortschaft Berdorf sollten aufgrund der zentralen und ortsbildprägenden Lage im Falle einer baulichen Inanspruchnahme nicht „vollgebaut“ werden, sondern Grünflächen und Gehwege (parkähnlich) enthalten.
- Bollendorf-Pont verfügt über keine wahrnehmbare Ortsmitte/Dorfplatz.

Arbeit & Versorgung:

- Eine Steigerung des Arbeitsplatzangebots in der Gemeinde nicht zwingend gewünscht, aus Sorge den idyllisch-ruralen Charakter der Gemeinde zu überprägen. Wenn zusätzliche Arbeitsstellen entstehen sollen, dann eher kleinteilig und maßvoll.
- Große Epicerie fehlt in der Gemeinde. Evtl. fehlt die kritische Masse zur Betreibung? Wichtig für die Senioren. Im Hinblick auf die Integration eines Supermarkts in das Ortsbild, gilt auch hier kleinteilig und maßvoll zu planen.
- Nahversorgung Bollendorf-Pont verbesserungswürdig. Aktuell weitestgehend über eine Tankstelle gesichert, sowie über den Einzelhandel im benachbarten Deutschland auf der anderen Seite der Sauer.

Bauen, Wohnen, Infrastruktur:

- Befürwortung des Grundsatzes Innenentwicklung vor Außenerweiterung.
- Baulücken schließen und harmonisch Verdichten. Vorsicht, dabei nicht das Ortsbild mit zu dichter Bebauung und zu großen und hohen Baukörpern zu überprägen.
- Traditionelle Bauformen/Bauweisen bei neuen Projekten aufgreifen und sich somit an den baulichen Bestand anpassen, um eine schonende Siedlungsentwicklung zu gewährleisten.

- Flächenversiegelung verringern und innerörtliche Grünflächen in neue Projekte integrieren.
- Richtlinien für die Gestaltung von Vorgärten vorgeschlagen. Keine Stein-Vorgärten mehr zulassen. Prämien für einheimische Pflanzen in der Gestaltung zur Verbesserung der Biodiversität und des lokalen Klimas.
- Interesse an förderungsfähigen Wohnungsbauprojekten in der Gemeinde, insbesondere für junge Leute. Wohnarten und moderne Konzepte denkbar.
- Der Denkmalschutz besitzt für das kulturhistorische Erbe und dessen Bedeutung für die lokale Identifikation eine besondere Bedeutung im PAG.

Tourismus & Kultur:

- Informationskarten/Tafel mit Wanderkarte zur Verbesserung der Zugänglichkeit der Naherholungsangebote.
- Wunsch nach einem Schwimmbad (Erlebnisbad) in der Gemeinde, sowie weitere Naherholungsfunktionen wie Tennisplatz, Squashfeld, Minigolf uä. wurden diskutiert. Ebenso attraktive Schlechtwetter-Angebote (auch im Hinblick auf Campingtouristen).
- Herausforderungen durch den Rückgang des Hotelgewerbes in der Gemeinde.
- Mountainbikefreundliche Angebote schaffen um diesen Tourismussektor zu fördern. Diebstahlsichere Abstellmöglichkeiten (M-Box), Reperatur- und Waschmöglichkeiten etc.
- Um Konflikte im Wald mit anderen Waldnutzern vorzubeugen wurden dezidierte MTB-Strecken diskutiert.

Soziale Integration & Vereinsleben:

- Treffpunkte, Infrastruktur/Angebote für Jugendliche sollten verbessert werden.
- Vereinsleben in der Gemeinde ist grundsätzlich stabil.
- Neuer Mountainbikeclub nach Wegfall der Dirtpiste an der Schule gegründet. Eine dezidierte Vereinsstrecke, getrennt von Wanderwegen, könnte ein zusätzliches Freizeitangebot schaffen (auch für Touristen). Fraglich in wieweit und wo mit Naturschutzbelangen zu vereinbaren.

Verkehr:

- Bollendorf-Pont: Fahrradweg entlang der Sauer zwischen alter Schule und Brücke und Fahrradrastplatz an der Sauer könnten ausgebaut werden.
- Berdorf: zu wenig dezidierte Radwege die gut erkennbar oder baulich von der Fahrbahn der Straße getrennt sind.
- Ausschilderung der Radwege verbesserungsfähig (auch für Touristen).
- Radwegeverbindungen intra- und interkommunal. Verbindung zu Nachbargemeinden verbessern, insbesondere Oberzentrum Echternach
- Verkehrssicherheit: Projekte weniger autofreundlich gestalten. Straßen im Voraus so planen, dass nicht nachträgliche Verkehrsberuhigungsmaßnahmen erforderlich werden.
- Spielstraßen/zones de rencontre für Wohngebiete fördern
- ÖPNV sei für Anwohner eher weniger interessant. 3 von ca. 60 Anwesenden gaben an nur gelegentlich öffentliche Verkehrsdienste zu nutzen, obwohl diese kostenfrei zur Verfügung stehen, da der Zeitaufwand zu hoch sei. Verglichen mit dem Individualverkehr benötige man doppelt so viel Zeit und laufe stets Gefahr Anschlussverbindungen zu verpassen.
- Der Schülertransport sollte verbessert werden.
- Bürgersteigerweiterung durch Abtretung von 5% der privaten Anliegergrundstücke möglich.
- Gestaltung von Nationalstraßen seien innerorts, vor allem im Bereich der Schulwege, zu autofreundlich.
- Die N10 entlang der Sauer (zwischen Grundhof und Weilerbach) solle im Bereich der Ortseinfahrten optisch, oder durch andere Maßnahmen, beruhigt werden. Die Ortseingänge in Weilerbach nicht ausreichend wahrnehmbar.
- Wären Carsharing-Konzepte für Berdorf denkbar? Positive Synergieeffekte mit dem Camping- und Wandertourismus denkbar (Bsp. Flexcar CFL)



Lëtzebuurger Nationalfeierdag 2022

Deen dësjäregen Nationalfeierdag konnt endlech nees an der gewinnter Form stattfannen.

No dem traditionellen Te Deum an der Porkierch zu Bäärtref, giong et dunn am Cortège vum Gemengenhais a Richtung Centre « Maartbësch », wou ob der Festplaz déi offiziell Festivitéite stattfonnt hunn.

Obschonn et net onbedéngt duerno ausgesinn huet, ass et dréche bliwwen, an de Programm konnt ewéi geplangt bei beschtem Wieder duerchgezu ginn. No der Festried vum Buergermeeschter Joe Nilles, goufe verdéngschtvoll Membere vum Pompjeescorps resp. CGDIS geéiert, an duerno déi erfollegräich Sportler aus eiser Gemeng. No der feierlecher Heemecht huet de Buergermeeschter op den Eierewäin invitéiert, deen sech nawell laang erausgezunn huet.

Merci der Harmonie Berdorf an der Chorale mixte Berdorf-Consdorf fir de musikaleschen Encadrement, an de Veräiner vun de Bäertrëffer Pompjeeën an der Jugendkommissioun vum USB01, dass si sech ëm de Comptoir an de Grill gekëmmert hunn.

Merci alle Leit, déi un dëse Feierlechkeeten deelgeholl hunn.



Ried Nationalfeierdag 2022

Léif Schäftefrënn Susy an Dan, léif Kolleegen aus dem Gemengerot, fréieren Buergermeeschter Ern Walerius, den EU-Kommissär Nicolas Schmit, d'Ortsbürgermeisterin vu Bollendorf Sylvia Hauer, als Vetrieder vum Bürgermeester Moritz Petry vun der Südeifel Gemeinde, de Beigeordnete Horst Zwank, léif Beamten an Mataarbechter vun eiser Gemeindeverwaltung, eise Fierschter, d'Schoul- a Léierpersonal, souwéi eis Educatricen an Educateuren, Membere vun eise Kommissiounen, Membere vun der Harmonie Berdorf, Membere vun der Chorale Berdorf a Consdorf, Membere vum CGDIS / CIS Berdorf, souwéi der technescher Asazgrupp GATO.

D'Pastoralteam, d'Vetrieder vun de Veräiner aus der Gemeng.

Léif Bäertrëffer aus all eisen Uertschaften,

Ech si richtig frou iech allegueren hei ze gesinn. Endlech kënnen mer eisen Nationalfeierdag erëm esou feieren, wéi mer et bis virun 3 Joer gewinnt waren.

Schliisslech ass et dat Zesumme-sinn, dat dësen Dag esou extra mécht. Ma wéi mer geduecht haten, datt déi eng Kris – op d'mannst zäitweis – an den Hannergrond getrueden wier, stoung schonn di nächst Katastroph virun der Dir. Déi russesch Attack op d'Ukrain huet eis all verdrësslech a rose gemaach.

Dee Krich suergt fir schwéier z'erdroend Leed. Milliounen Mënschen – zemol Fraen a Kanner – hu musse flüchten. Kee vun hinne weess fir wéi laang an wat bis dohinner mat der Famill a mat de Frënn doheem geschitt. Kee vun hinne weess, ob si iwwerhaupt nach en doheem hunn, wa se eemol kënnen zeréckgoen. D'Lëtzebuurger Regierung huet séier an onkomplizéiert gehollef. An och vill Privatleit hunn d'Ukrainesch Famillen opgeholl, wéi och hei zu Berdorf d'Famill vum Roger Sousa sech bereet erkläert huet spontan eng Famill an hirem Doheem opzehuelen. Och den SIT Berdorf huet mat Chaleten um Camping 3 Familljen bei der Ennerbréngung gehollef.

Dee Krich an der Ukrain kascht Affer. Mënscheliwwen op der Plaz a wirtschaftlech Aboussen uechter d'Welt: och zu Lëtzebuerg. Jidderee mierkt et bei sech: beim Hëtzen, beim Tanken, beim Akafen. D'Regierung an d'Sozialpartner hunn dofir an der Tripartite mat engem historesche Pak an Héicht vun iwwer 830 Milliounen Euro reagéiert.

De Soldaritétspak soll eis hëllefen duerch d'Kris ze kommen. D'Solidaritéit ass d'Leitmotiv vum Accord. Fir Keen am Ree stoen ze loossen. Net d'Bierger an och net d'Betribler.

An der Hoffnung, datt de Krich esou séier wéi méiglech wäert eriwwer sinn, weisen eis déi russesch Attacken awer och, datt et um Enn keng Alternativ zum Friden tëscht de Vëlker gëtt.

Léif Bierger,

Och wa mir ëmmer nees vun Kricher, Pandemien oder anere Krisen iwwerrascht ginn, bréngt keen et fäerdeg, datt d'Äerd stoe bleift.

An esou geet et och an eiser Gemeng ëmmer virun.

Mol méi schnell, mol méi lues.

An esou schaffe mir am Moment intensiv un eisem Bau vun der neier Schoul, Maison Relais an der Crèche. Jo, duerch déi bekannten Ëmstänn ginn et Bremsen a Präiserhéijungen, an awer mussen mir elo mat Héichdruck dësse Projet fäerdeg kréien.

Eis Gemeng huet déi lescht Joren permanent un de Verbesserungen vun eisen Infrastrukture geschafft fir esou an allen Uertschaften d'Liewensqualitéit vun den Awunner ze verbessern.

Ëmsou méi wëll ech dann haut och déi an der leschter Zäit méi heefeg Graffiti- a Vandalismusaktivitéiten an eiser Gemeng verurteilen. Dëst si keng Kavaléiersdelikter, mee et si muttwëlleg Zerstéierungen vu privaten oder ëffentlechen Aarichtungen wou een dann och mat deene néidege Konsequenzen muss rechnen. Mir sollen dankbar si fir eis an esou engem gutt ausgestatten an gefleegte Land, an esou enger Gemeng kënnen ze wunnen wat sécherlech am internationale Vergläich ganz ganz uewe steet. Dës Komfort, jo souguer Luxus kënne mir nëmme genéissen, well mir eng gesond finanziell Situatioun hunn.

Léif Leit,

Léif Touristen, léif Gäscht,

Liebe Touristen oder Gäste aus unseren Nachbarländern, auch Ihr seid in Berdorf willkommen und gehört seit über 100 Jahren zur unserer Gemeinschaft.

D'Gemeng Bäärtref ass definitiv keng Schlofgemeng. Deen ëmmer méi steigenden Tourismustrend weist eis wéi schéin eis Natur ass an datt vill Leit aus der ganzer Welt hir Wandervakansen hei verbréngen. Dëst erméiglecht eis och an engem klengen Duerf ee grouss Choix mat Restaurante, Campinger an soss touristesche Betribler.

Mee mir müssen oppassen, datt mir net eist eegen Affer vum Succès ginn an eis Natur an Éieren halen. Mir müssen d'Situatioun permanent beobachten an gegebenenfalls reagéieren.

Datt mir keng Schlofgemeng sinn hu mir awer och deene villen aktive Veräiner an eiser Gemeng ze verdanken. Virun allem awer deenen, déi Joer fir Joer hir grouss Evenementer organiséieren an eist Duerfliewen d'ganz Joer iwwer mat flotte kulturellen, sportlechen oder kulinareschen Highlights beräicheren. Hei sief virun allem un all déi vill engagéiert Veräinsleit erënnert, déi sech Dag vir Dag bénévol am Sënn vun der Allgemengheet engagéieren.

Hinnen all göllt haut vu menger Säit ee ganz grouss Merci fir hir Aarbecht.

Ee Merci och un d'Amicale vun de Pompjeeën an un d'Jugend vum USB01 fir de Comptoir respektiv de Grill haut den Owend um Virowend vum Nationalfeierdag.

An dem Kader, wëll ech och nach ee méi spezielle Merci lass ginn. An zwar wëssen mir allegueren dass de Bénévolat keng einfach Zäiten huet.

Dofir wollt ech haut 2 Leit fir hirt exemplarescht Engagement am Veräin mat engem groussen Applaus éieren an Merci soen.

Dat ass de Roger Eiffes, dee 46 Joer Sekretär am Comité vun eiser Harmonie war.

An de René Manternach, dee 24 Joer President vun der Harmonie war.

Roger an René, mäin déifste Respekt!

Léif Bierger,

Op Nationalfeierdag feiere mir den Zesammenhalt vun all de Leit, déi hei am Land liewen... egal vu wou se hierkommen a wéi laang se schonn hei sinn... also all dat, wat Lëtzebuerg nach ëmmer uitgemaach huet. An do denken ech och un déi grouss Solidaritéit vun eise Bierger während de leschte Joren, wéi déi absolut Majoritéit sech géint de Covid-Virus impfe gelooss huet. Net just fir sech selwer ze schützen, mee och aus Respekt virun de vulnerabele Leit.

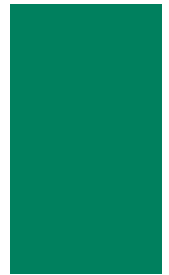
Et ass dëser grousser Disziplin ze verdanken, datt mir net vum Virus iwwerrannt gi sinn.
Et war awer och eng delikat Verantwortung fir d'Politik ëmmer erëm un déi neisten Entwécklungen unzepas-
sen. Dat war net ëmmer no all Mënsch sengem Goût. Ma ech denken, datt d'Regierung, d'Chamber, de
Staatsrot an d'Politik op Gemengenniveau no beschtem Wëssen a Gewësse gehandelt hunn.
An haut op Nationalfeierdag feiere mir dofir zesummen eise Staatschef, deen eis Unitéit, eist Land vertritt.
Op Groussherzogsgebuertsdag, wëll ech dem Grand-Duc Henri a senger ganzer Famill dofir eise Respekt an
eis opriichteg Wënsch aussprechen.

Ech wënschen Iech alleguer e schéinen Nationalfeierdag!

Vive de Grand-Duc!

Vive eis groussherzoglech Famill!

Vive Lëtzebuerg!



Eierung vu verdéinstvolle Membere vum Pompjeescorps respektiv dem CGDIS

Jugendpompjeeën:

Fynn Ademes Bronze

Metzler Tim Bronze

Phillip Schilz Bronze

Alexander Burnette Bronze an Selwer

Max Johanns Bronze an Selwer

Médailles vun der Sécurité civile:

Parolin Manon fir 10 Joer Dengscht médaille en bronze

Metzler Paul fir 15 Joer Dengscht médaille en argent

Laschet Mike fir 20 Joer Dengscht médaille en vermeil

Wacker Christian fir 20 Joer Dengscht médaille en vermeil

Breuskin Alain fir 20 Joer Dengscht médaille en vermeil

Peffer Serge fir 20 Joer Dengscht médaille en vermeil

Fir Medaillen vun der Fédération:

Schoos Jean fir 30 Joer Dengscht Croix de mérite en argent

Scharff Dan fir 35 Joer Dengscht Croix de mérite en argent avec couronne

Jacoby Aly fir 35 Joer Dengscht Croix de mérite en argent avec couronne

Siebenaler Marco fir 40 Joer Dengscht Croix de mérite en or

Reisdorf Edy fir 45 Joer Croix de mérite en or avec couronne

Mariany Nicolas fir 45 Joer Croix de mérite en or avec couronne

Eenzelsportler, resp. Sportler an nët-lokalen Veräiner:

Claudine Koch – Berdorf (Special Olympics)

1. Platz Ballwerfen op den National Athlecs Indoor Games 2021

Gilles Seywert – Berdorf (Bouschéissen)

World Cup Antalya (Tierkei)

33. Plaatz Individeuell ennert 87 Participanten

9. Plaatz par Equipe an där selweschter Compétitioun

European Grand Prix zu Plovdiv an Bulgarien

6. Plaatz am Eenzel bei 44 Konkurrenten

3. Plaatz par Equipes am Mixte Team mat engem neien nationalen Rekord an

5. Plaatz am Compound Team par Equipes

Europameeschterschaft zu München

17. Plaatz vun 77 Tireuren am Eenzel

9. Plaatz am Mixte Team an 17. Plaatz mat der Härenequipe

Weltranglescht: 57. Plaatz

Europaranglescht: 23. Plaatz

Fabio Santomauro - Dëschtennis

Champion national par équipe mam DT Diddeleng 2020 an 2021

Vainqueur Coupe de Luxembourg mam DT Diddeleng 2020

Ariel Marcelo Barbosa - Dëschtennis

Championne nationale Juniors 2021

3. Platz Championnat national dames 2021 an 2022

Nadine Resch - Sportfëschchen

Championne nationale a fédérale U20 2021

Mara Ecker – Handball

2. Platz Championnat national Dames mam HB Museldall

Sam Kretz – Golf

Champion national en équipe 2021

3. Platz Championnat national 2021

Equipen an Sportler aus lokalen Veräiner

DT 1962 - Berdorf

Equippen

Équipe Seniors 2 :

Opstieg an 3. Divisioun: Poos Michel/Jade Quentin/Schulz Luc/

Barbosa Kleber/Baulisch Marco/Schroeder David

Équipe Cadets 1 :

Opstieg an 2. Divisioun + Opstieg an 1. Divisioun: Loureiro Adrien/Gieres Chiara/Schmit Pol

Équipe Cadets 2 :

Opstieg 3. Divisioun: Zhu Yves/Zhu Steven/Mendes Ruben

Équipe Jeunes 1 :

Opstieg an 1. Divisioun: Hurt Anna/Hurt Lisa/Schulz Luc/Meylender Chris

Équipe Minimes 1 :

Opstieg an d'Nationaldivisioun: Loureiro Adrien/Gieres Chiara/Schmit Pol

Équipe Minimes 2 :

Opstieg an 1. Divisioun: Zhu Steven/Zhu Yves/Mendes Ruben

Eenzelspiller

Vaessen Joyce:

Championne nationale Seniors Kategorie D 2022

Gieres Chiara:

3. Platz Championnat national Seniors Catégorie D 2022

2. Platz Championnat national Cadettes 2022

1. Platz Kriterium national Minimes 2022

Hurt Lisa:

2. Platz Championnat national Cadettes 2022

Hurt Anna:

3. Platz Kriterium national Juniors 2022

US BC 01 Berdorf/Consdorf

Minimes:

Champion Classe 5 an Opstieg an d'Classe 4



Impressiounen vun Nationalfeierdag

Wëllkommenspatt fir déi nei Bierger

Pot d'accueil pour les nouveaux résidents

No zwee Joer Zwangspaus konnt d'Integratiounskommissioun dëst Joer mol nees déi nei Bierger aus der Gemeng zu engem Wëllkommenspatt am Kulturzentrum « A Schmadds » alueden.

Eng 220 Leit sinn am Zäitraum 2020-2022 nei an eis Gemeng geplënnert. Duerfir waren dann och relativ vill nei Bierger der Invitatioun nokomm a konnten sech mat de Gemengeverrieder, dem Gemengepersonal an de Membere vun de Gemengekommissiounen austauschen.

No der Begrëssung duerch de Schäffen Dan Scharff, huet d'Nathalie Siebenaler, Sekretärin vun der Kommissioun, d'Gemeng Bäertref mat senge verschidde Facetten, e.a. mat deem flotte Promotionsfilm, virgestallt. Duerno konnten d'lokal Veräiner hir Aktivitéite virstellen. Dat waren: D'asbl Konterbont, d'Fraen a Mammen vun der Gemeng Bäertref, d'Pompjeeë Bäertref mam CIS Berdorf, d'Harmonie Berdorf, de Fussballveräin USBC01 Berdorf-Consdorf an den Dëschtennis DT Bäertref 1962.

D'Schlusswuert hat de President vun der Integratiounskommissioun Jean Schoos. Duerno kruten d'Leit e Patt mat chinesesche Spezialitéite zerwéiert, an dat an enger gemittlecher Atmosphär.



Après deux ans de pause forcée, la commission d'intégration de la commune a pu organiser cette année de nouveau le traditionnel pot d'accueil pour les nouveaux citoyens au centre culturel « A Schmadds » à Berdorf. Environ 220 personnes sont migrées les deux dernières années vers notre commune. Par conséquent un nombre assez élevé de nouveaux citoyens ont suivi l'invitation et ont pu s'échanger avec les représentants du conseil communal, des commissions et avec le personnel communal.

Après l'allocation de l'échevin Dan Scharff, Madame Nathalie Siebenaler, secrétaire de la commission d'intégration, présentait la commune dans ses différentes facettes, entre autre avec le film de promotion de la commune. Dans la suite les associations locales ont obtenu l'occasion de présenter leurs activités. C'étaient l'asbl Konterbont, les "Fraen a Mammen vun der Gemeng Bäertref", les sapeurs-pompiers de Berdorf et le CIS Berdorf, l'Harmonie de Berdorf, le club de football USBC01 Berdorf-Consdorf et le Tennis de table DT Bäertref 1962.

Après le mot de clôture du président de la commission d'intégration, Jean Schoos, les invités ont pu boire un verre et déguster quelques spécialités chinoises dans une ambiance chaleureuse.

Presentatioun vum Projet «Holzfässer aus Bäertreffer Eechen»



D'Iddi zu dësem Projet gouf 2015 ob engem flotten Owend ob der Musel bäi engem gudde Pättche Wäi gebuer: Aus Holz aus de Bäertreffer Bëscher Holzfässer maache loossen, mat deene verschidde Produiten (Wäin oder aner Saachen) produzéiert kënne ginn, wou d'Gemeng ka fir hir Evenementer notzen.

De Frank Adam a Claude Wagner haten de Schäfferot relativ schnell vun där Iddi iwwerzeegt. An du gung d'Plange lass.

Mat der Merranderie Krizs vu Reherrey an der Tonnellerie Vicard vu Cognac waren Ufank 2016 schnell zwee Partner fonnt fir de Projet ëmzesetzen. D'Eechen aus de Bäertreffer Bëscher goufe vun dëse Betriber iwwer dräi Joer verschafft an et sënn eng hallef Dosen Holzfässer entstanen.

Mat Hëllef vum Benoît Kox, Vertrieeder vu Vicard zu Lëtzebuerg, huet eng Delegatioun vun der Gemeng am Juni 2018 d 'Resultat vun dëser Aarbecht kënne kucke goen a ware beim finale Akt vun der Fäerdegstellung vun de Fässer derbäi.

Partner hei am Land huet d'Gemeng a folgende Betriber fonnt: Benoît & Claude Kox vu Réimech, Häremillen vun Éinen, Schumacher Lethal & Fils vu Wuermeldeng an Opyos Beverages aus der Keiweibaach.



Duerch d'Pandemie konnt déi offiziell Presentatioun, déi fir 2020 programméiert war net stattfannen. Dat huet et awer de Betriber erlaabt schonns déi éischt Cruë vun hire Produiten an dëse Fässer ze produzéieren: E Chardonnay 2018 vu Schumacher Lethal & Fils, e Pinot Noir 2018 vun der Häremillen, e Pinot Gris 2018 vu Benoît & Claude Kox an de Bärtrëffer Opyos Cask Aged Gin.

E Projet, deem eng Win-Win Situatioun fir all Partner duergestallt huet, an duerfir war d'Zefriddenheet bei der Presentatioun vum Projet gutt erauszehéieren.

D 'Leit wäerten d 'Geleeënheet kréien dës Produkte bei der enger oder anerer Receptioun vun der Gemeng kënnen ze degustéieren. Mä eis Fässer ginn natierlech nach fir weider Joergäng vun de genannte Betriber genotzt.



Änderung der Grenzen der Gemeinden Berdorf und Consdorf in der Ortschaft Kalkesbach

Am 6. Oktober und 30. September 2021 genehmigten die Räte der Gemeinden Berdorf und Consdorf jeweils für ihren Teil eine Änderung ihrer Gemeindegrenzen.

Die Änderung der Grenzen zwischen den zwei Gemeinden hat als Grund die Grenzen so zu zeichnen, dass die Gebäude welche vorher in der Ortschaft Kalkesbach auf dem Territorium der Gemeinde Consdorf standen, in Zukunft ausschließlich unter die Verwaltung der Gemeinde Berdorf fallen.

Zusammenfassend werden vier Hauptgründe für dieses Projekt angeführt:

- eine Verbesserung der Gemeindedienste,
- eine bessere Verwaltung der Abwasserinfrastrukturen,
- Vereinfachung der Verwaltungsprozeduren,
- eine einheitliche Urbanisierung der Ortschaft Kalkesbach.

Die Gemeinde Berdorf tritt eine Fläche von 347,93 Ar an die Gemeinde Consdorf ab, während die Gemeinde Consdorf eine Fläche von 388,73 Ar an die Gemeinde Berdorf abtritt.

Der Unterschied in den Flächen kommt daher, dass die Straße CR137 A sowie der Bach Kalkesbach zum öffentlichen Raum gehören haben und keine genaue Fläche vor dem Aufmaß durch das Kataster bekannt war. Das dementsprechende Gesetzesprojekt wurde in der Abgeordnetenversammlung am 6. Juli 2022 einstimmig angenommen und tritt in Kraft nachdem es im Memorial veröffentlicht wurde.



Changement de limites entre la commune de Berdorf et la commune de Consdorf dans la localité de Kalkesbach

Par leurs délibérations respectives des 6 octobre et 30 septembre 2021, les conseils communaux des communes de Berdorf et de Consdorf ont donné leur accord à une modification de leurs limites communales.

Le changement de limites entre les deux communes a pour objet de retracer les limites entre les deux communes de sorte à ce que les immeubles implantés sur le territoire de la commune de Consdorf, localité de Kalkesbach, fassent partie du territoire de la commune de Berdorf dont relèvera, désormais, à elle seule, la gestion de la localité entière de Kalkesbach.

En résumé, le changement des limites est motivé par quatre raisons majeures:

- une amélioration des services communaux ;
- une meilleure gestion des réseaux des eaux usées ;
- une simplification administrative ;
- une urbanisation uniforme de la localité de Kalkesbach.

La commune de Berdorf cède une surface de 347,93 ares à la commune de Consdorf et la commune de Consdorf cèdera une surface de 388,73 ares à la commune de Berdorf. La différence s'explique avec l'état antérieur de domaine public du CR137A et du ruisseau Kalkesbach sur les anciennes limites des communes et la surface inconnue de ces surfaces avant le mesurage exact.

Le projet de loi a été voté dans la Chambre des Députés le mercredi 6 juillet 2022 à l'unanimité des voix des députés et entrera en vigueur après publication au Memorial.

Centre d'Initiative et de Gestion Régional (CIGR) Mëllerdall

Le Centre d'Initiative et de Gestion Régional (CIGR) Mëllerdall est une association sans but lucratif qui s'occupe de la formation et de l'éducation des chômeurs de longue durée afin de les aider à se réinsérer avec succès sur le 1er marché du travail.

Le 17 juin 2022, cette association a fêté son 10ème anniversaire avec 150 invités, dont Monsieur le Ministre Georges Engel, Ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Economie sociale et solidaire ainsi que Monsieur le Ministre Lex Delles, Ministre des Classes Moyennes, et Ministre du Tourisme, par un magnifique temps estival au Generatiounsgaart Beaufort.

Avant la cérémonie officielle, une visite instructive et intéressante du jardin de permaculture „Generatiounsgaart Beaufort“ a été organisée sous la direction d'Annick Feipel.

Malgré son état de santé fragile, le président Ern Walerius a tenu à être présent en personne et a raconté dans son discours plein d'émotion que c'est de son point de vue de bourgmestre de Berdorf et du manque de personnel au service technique de la commune en 2006 qu'est née l'idée de faire d'une pierre deux coups :

D'une part, lutter contre la pénurie de main-d'œuvre - et d'autre part, faire quelque chose contre le chômage et permettre aux habitants de Berdorf et des environs de retrouver un emploi.

Le directeur général Hugues Herbillot et le Vice-Président Camille Hoffmann ont complété les explications par des détails importants et des étapes-clés personnelles.

Les deux ministres Lex Delles et Georges Engel ont conclu les discours par des éloges et l'assurance d'un soutien continu pour l'avenir.

Les discours ont été suivis par la préparation symbolique de la première pierre du nouveau bâtiment qui devrait être construit à Beaufort d'ici 3 ans.

Dans trois briques creuses préparées à cet effet, les chefs d'équipe ont placé 350 galets sur lesquels ont été inscrits les noms des collaborateurs du CIGR des dix dernières années.

Les pierres ont ensuite été scellées avec du mortier de manière plus ou moins experte par Messieurs les Ministres Georges Engel et Lex Delles, et par le Président Ern Walerius. Ces trois pierres seront ensuite utilisées comme pierres de fondation officielles.

Après un verre de l'amitié et un barbecue régional, la journée s'est terminée par des activités communes comme une balade à vélo sur le plateau de Beaufort.





Naissance du CIGR Mëllerdall ASBL

En 2006, la commune de Berdorf a rejoint le CIGR Grevenmacher ASBL, dont M. Walerius est devenu membre du conseil d'administration jusqu'en 2011.

En 2011, Camille Hoffmann, bourgmestre de la commune de Beaufort, la commune de Nommern (qui faisait jusqu'alors partie du CIGR Syrdall) et Ern Walerius ont décidé de créer une structure plus locale à l'échelle de la région Mullerthal : le CIGR Mëllerdall. L'ASBL a été créée le 03 octobre 2011 avec l'aide d'Hugues Herbillot qui en est devenu le directeur.

L'association d'aide de voisinage „Heinzelmännercher“, créée dès le début, avait pour but d'aider les personnes de plus de 60 ans et à mobilité réduite à entretenir leur maison et leur jardin.

Une progression constante

En 2013, les communes de Consdorf, Waldbillig, Heffingen, Larochette, Echternach, et Rosport-Mompach ont également rejoint le projet „Heinzelmännercher“.

En 2013, le service Rentabike Mëllerdall a également été créé avec le soutien de l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise. Après une première année de test auprès de la commune de Berdorf, l'offre a été étendue aux communes de Beaufort, Berdorf, Consdorf, Echternach, Heffingen, Larochette, Rosport, Mompach, Nommern et Waldbillig.

Quelques faits

Après 10 ans d'existence, le bilan est très positif, notre association est bien ancrée localement et joue pleinement son rôle social et de soutien.

Au cours des 10 dernières années :

- 350 travailleurs sont passés par le CIG.
- 85 travailleurs ont été réintégrés dans le premier marché du travail.
- 80.000 heures d'aide aux seniors ont été fournies, donc 16.000 heures en 2021
- 30.000 vélos ont été loués
- La structure est passée de 10 à 70 collaborateurs
- Le service environnement est présent en 4 communes avec 15 travailleurs

Le Futur

L'avenir de notre association s'écrit en partie à Beaufort, où il est prévu de construire prochainement un bâtiment. La commune est sur le point de finaliser l'achat du dernier terrain pour ce projet de construction attendu depuis plusieurs années. L'objectif est d'offrir un local qui soit adapté aux besoins du CIG ; une association avec des projets différents, des effectifs en augmentation, et qui a l'ambition de continuer à se développer dans les meilleures conditions au cours des prochaines années.



Foto: Caroline Martin / Text: CIGR

Rex Kalehoff: E Kënschtler bei der Aarbecht am "Maartbësch"

Am Kader vun der Woch vum Natur- & Geopark Mëllerdall vum 30.5. bis 5.6.2022 ass zu Biertref bei der Tourist Info am Maartbësch eng nei Skulptur entstanden.

Deem aus New York City gebiertege Kënschtler Rex Kalehoff konnt ee während dem Entsteeungsprozess iwwer d'Schëller kucken. D'Skulptur kann een aktuell nach bei der Festplaz am Maartbësch kucke goen. D'Iddi war et eng Mëllerdaller Landschaft a Form vun enger Skulptur aus Holz vun hei nozebilden. Finanziert gouf de Projet vun der Gemeng Biertref a vum Natur- & Geopark Mëllerdall.



Rex Kalehoff: Suivre un artiste lors de son travail au centre "Maartbësch"

Dans le cadre de la semaine du Parc géologique et naturel "Mëllerdall" du 30.5 au 5.6. 2022, une nouvelle sculpture a été créée près du Tourist Info au centre "Maartbësch" à Berdorf.

On pouvait suivre de près le travail de l'artiste Rex Kalehoff, né à New York City, pendant le processus de création de cette sculpture, laquelle se trouve actuellement sur le site.

L'idée consistait à créer un paysage du Mullerthal sous forme d'une sculpture en bois de notre région. Le projet a été soutenu par la commune de Berdorf et le Parc Géologique et Naturel «Mëllerdall».

Mëllerdall goes UNESCO!

Als Partnergemeng vum NGPM si mir froulech matdeelen ze kënnen, datt den Natur- & Geopark Mëllerdall an d'Weltnetzwerk vun den UNESCO Global Geoparks opgehol gouv. Dëst Netzwerk besteet elo aus 117 Memberen aus 46 verschidde Länner. Och mir soen heimat am Numm vum NGPM jidderengem Merci, deen zu dëser Kandidatur bäigedroen huet. Dëst ass nämlech eng wichteg Etapp, net nëmme fir den NGPM, mee och fir Lëtzebuerg, well eis Regioun all Joers immens vill Leit aus dem Ausland unzitt. Mir sinn houfreg drop, eng Partnergemeng vum UNESCO Global Geopark Mëllerdall ze sinn!



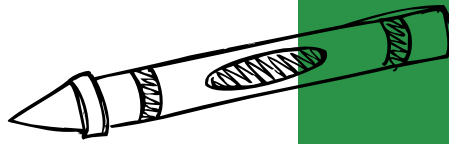
En tant que commune partenaire NGPM, nous sommes fiers de pouvoir annoncer que le Natur- & Geopark Mëllerdall a officiellement été intégré dans le réseau des UNESCO Global Geoparks. Le réseau est désormais de 117 membres de 46 pays différents. Au nom du NGPM, nous profitons de l'occasion pour remercier toutes celles et ceux qui ont contribué au succès de la candidature. Ceci représente une étape cruciale, non seulement pour le NGPM, mais aussi pour le Luxembourg, puisque la région attire tous les ans de nombreuses personnes venant des quatre coins du monde. Nous sommes très fiers d'être une commune partenaire du UNESCO Global Geopark Mëllerdall!



Text a Fotoen: NGPM

3

Schoul an Opfangstrukturen



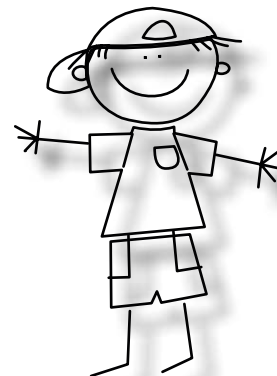
De Schoulreider



Photos: Martine Thommes-Wintersdorf



A Wiewesch - Thema Schof



Bei den Ieselen



Bei de Siweschlëff



De Gäertner Claude an de Gäertner Kevin planze mat eis Beem an Hecken



Dem Rex seng schéi Bänk



Op Besuch beim Rex



Sprangprozessioun 2022



Sprangprozessioun 2022





Um Iechternacher Séi an am Trifolion



Léieren dobaussen mat vill Spaass





Liesuucht Cycle2.1





Paiperlécksgaart Gréiwemaacher





Bee Secure mam Thema Cybermobbing





Bei de Wëllbeien zu Manternach



Trifolion SAHASA



Mir planze Beem an Hecken an de Schoulgaart



Bei der Gemeng kréie mir flott Geschichte virgelies





Ausflug Amnévill Zoo



Lesepaten



Ponyreiden





Klibberkanner 2022

No 2 Joer Pandemie, konnten dëst Jar d'Kanner vu Berdorf a Bollendorf-Pont vu grénge Donneschden bis Ouschtersamsden, endlech rëm mat hirer Klibber duerch d'Stroossen zéien fir d'Moies-, d'Mëttes, an d'Owesklack unzekënnegen.

Samschdes Moies nom Klibbertour hunn d'Kanner viru Schmadds eng gutt Mëtsch an e Schock kritt.

Samschdes Mëttes sënn d'Klibberkanner dunn, bei sonnegem Fréijarswieder, hire Klibberloun siche komm, an hunn de Leit en traditionnellt Lidd gesongen a frou Ouschtere gewënscht.

Zum Schluss goufen a Schmadds d'Séissegkeeten an d'Sue gedeelt.

Mir soen deene Leit Merci, déi Klibberkanner sou léif empfäng hunn, a si mat enger Séissegkeet an engem klengen Täschegeld belount hunn. Mir soen awer och all deene Leit Merci, déi net do waren, an awer de Klibberkanner eng kleng Titchen oder Enveloppe un d'Dier gehaangen hunn.

Wéi schon am Virfeld ugekënnegt, gouf d'Hallschent vun de Suen un d'Ukrain gespent. D'Klibberkanner kënnen houvreg sënn an e Scheck vun 1000 Euro un „CARE in Luxembourg a.s.b.l. Urgence Ukraine“ iwwerreechen.

Villmools Merci de Leit fir hir Generositéit.

Awer och villmools Merci deene Kanner, déi mat klibbere waren. Duerch si leeft dës al Lëtzebuerger Traditioun weider, a mir hoffen, datt d'nächst Jar rëm vill Klibberkanner duerch Duerf zéien.



Text a Fotoen: Marline Thommes-Wintersdorf



Sponsored Run

In der diesjährigen Schulsportwoche haben wir in der Schule einen Sponsored Run veranstaltet, um Geld für ein gutes Werk zu sammeln. Am Montag, den 16. Mai sind wir unsere Runden um den Fußballplatz in Berdorf gelaufen.

Der Sponsored Run wurde veranstaltet um Spenden für die „Kinder-nothilfe“ zu sammeln. Mit der Partnerorganisation „CONCORDIA Sozialprojekte“ kümmert sich Kindernothilfe in der Republik Moldau um die Versorgung und Unterbringung von geflüchteten Kindern und deren Familien, indem sie diesen Notunterkünfte zur Verfügung stellen. Zudem betreuen die Concordia-Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter die Kinder psychologisch.

Jedes Kind hat im Voraus Sponsoren aus dem Familien- und Freundeskreis ausgesucht, die sich per Unterschrift verpflichteten, für die gelaufenen Runden, einen selbst ausgewählten Betrag zu spenden. Die Sponsoren wurden zu einem späteren Zeitpunkt schriftlich darüber informiert, wie viele Runden das Kind gelaufen ist. Schlussendlich kam die unglaubliche Summe von 10 000 Euro zusammen.

Wir danken unseren Sponsoren für die große Unterstützung.



Klassefotoen 2022

Precoce



Bigelbach Adehm Jo, Daprile Damiano, Eiffes Kayser Lexy, Illichmann Leonard, Mc Namara Ethan Peter, Nilles Amelie, Nilles Félix Tom, Nsungu Lema Zaya Bageya, Reisdorf Fernandes Daniel Robert, Schmalen Georges, Schmalen Liam, Shaikh Yousef Mohammad Ala, Wang Ivan

Cycle 1.1 / 1.2



Alabdullah Alahmad Ahmed, Brown Karen, Chacon Bravo Bradeleyn Nicolle, Chouli Amira, Defive Tayson, Eiffes Sam Fernand, Matos Lima Anthony José, Oates Christopher Aston, Reisdorf Fernandes Laura, Titus Dias Romeo Akin, Vaz Luis Mia, Wang Mick



Agreda Angulo Tomas Rafael, da Silva Pereira Lucas, Hemmer Joy, Lima Fernandes Ana, Meyer Alexia Marie-Anne Camille, Pereira Eidan José, Petit Loris, Queirós Joel Dinis, Santiago Alves Kenzy, Schertz Gianna, Silva Martins Mia, Van Der Meer Bryan Mason, Yanouri Elias



Berg Noah, Kayser Emil Maximilien, Mc Namara Leon William, Mendes Ferreira Sara, Millen Noémie, Neyen Julie, Nilles Mathilda Nathalie, Schmit Charlotte, Shaikh Yousef Hala, Thiry Pacio Lucie, Viegas Ribeiro Vitória, Wilhelm Emma, Wintersdorf Maxime

Cycle 2.1 A



Berg Finn, Caprasse Maia Sara, Hettinger Lou, Kózka Klaudia, Marcelo Fontes Tomas, Marionneau Quispe Ilazki, Mendes Elena Gabriela, Nilles Max Bob, Pesch Charles, Rahou Ferreira Ines, Rodrigues Fernandes Mara, Santomauro Noah

Cycle 2.2



Costa Correia Barreto Christian Patrick, Degano Lea, Duhamel Léna Claire Nadia, Flor Vrolijk Jayson, Gaspar Martins Bruna, Gillen Heintz Jamie, Hermann Mex, Kadhim Moamel Mohammed Kadhim, Morais dos Santos Kelly, Saraiva Rebelo Rodrigo Marim, Schertz Jannek, Schiesl Aurora, Titus Dias Leandro, Wilhelm Anna, Wirtz Scott, Yanouri Karim



Cycle 3.1

Alabdullah Alahmad Mohammad, Azevedo Sousa Lara, Borges Ribeiro Samuel Lucas, Caprasso Maia Sofia, Coelho Batista Pedro Simão, De Sousa Pereira Yara Filipa, Degano Lino, Duhamel Inès Sylvie Najia, George Maya, Haxter Charlee, Kadhim Ruqayah Mohammed Kadhim, Kelemen Araujo Mia Melody, Loureiro Moorea, Mc Namara Sofia, Pita Martinho Laura, Silva Castro Maria Inês, Steimetz Ben, Steimetz Sam, Vrehen Maxi



Cycle 3.2

Bier Harone, Coner Jeff, Ferreira Aaron, François Noémie, Graff Benjamin, Haas Emma, Heinrichs Ean, Heinrichs Enya, Kayser Audrey Marie, Lima Fernandes Eva, Marcelo Fontes Daniel, Nunes Costa Romeo Adriano, Rahou Ferreira Zahra, Ribeiro Paulos Henrique, Santiago Alves Enzo, Santomauro Sophie, Schertz Aaron, Shaikh Yousef Lama, Shaikh Yousef Sama, Silva Simoes Ariana

Cycle 4.1



Abreu Barbosa Alexandre, Afonso Joey, Boden Mia, Cerqueira Schmitt Mika, Collignon Brandon, Da Costa Borges Guillouzac Raphaël, Dumont Fleur, Eiffes Cassandra, Genson Charlie, Guettaf Adam, Herrmann Mika, Laugs Yola, Marionneau Quispe Chaska, Metzler Joy, Moutinho Soares Duarte Manuel, Soisson Morgane, Wanderscheid Lilli, Wilmes Shane, Wintersdorf Lou

Cycle 4.2



Borri Livia, Chevrier Elyas, Coner Claire, Eiffes Amy, Ferreira Massimo, George Jan, Guettaf Amir, Mendes Rúben Micael, Moreno Santos Kevin, Pereira Fernandes Matias, Pita Martinho Marta, Pontinha Moura Brian, Prost Anna, Schmit Marie Louise Thérèse, Steimetz Imani, Wacker Henry



Schoulrallye 2022





4 Etat civil Anniversaires

Partenariat

Madeira Lourenço -
Teixeira Ascensão
10.06.2022



Mariage
Rocha Monteiro -
Lopes Gomes
21.05.2022



Mariage

Majerus-Wintringer

25.06.2022



D'Madame Elise Bisdorff-Krier vu Bäärtref feiert seng 90 Joer

De lëschte 7. Juni huet Bisdorff Elise gebueren Krier säin 90. Liewensjoer erreecht. Am Krees vun der Famill gouf deem Dag dann op Mammendag am Hotel Bel-Air, wou d'Elise säit e puer Joer an der Seniorenresidenz wunnt, gefeiert. De Schäfferot vun der Gemeng Bäärtref huet dës Geleeënheet genotzt fir dem Elise déi härelechste Gléckwësch vun de Bierger vun der Gemeng Bäärtref z'iwwerbréngen.

Gebuer 1932 zu Bartréng, gouf d'Elise de 10. Februar 1956 zu Bäärtref mam Valentin Bisdorff bestuet. Vun do un war seng wichtegst Aufgab d'Féierung, zesummen mat sengem Mann vum deemools landeswäit wéi och international bekannte Hotel Bisdorff an der Heesbech. Leider ass de Bisdorffs Val, wéi déi Berdorfer hee genannt hunn, vill ze fréi schonns am Joer 1977 gestuerwen.

Zesummen mat sengen Meedercher, dem Sylvie an dem Danièle huet d'Elise deem renomméierte Hôtel mat vill Asaz trotz allem weidergefouert, an dat bis zur wuelverdängte Pensioun. Soulaang et dat konnt, huet d'Elise en Deel vun senger Pensioun all Joer am Süde vu Frankräich verbruecht, bis et net méi alleng méiglech war. Lo genéisst hatt an der genannter Seniorepensioun déi lescht Joeren vu sengem mat ville schéinen an och manner schéine Momenter gefüllte Liewen, an dat ënnerstëtzt vu sengen 2 Meedercher, senger Enkelin an deem senge zwee Kanner, souwéi ville Frënn a Bekannten vun der Famill.

Mir wënschen dem Elise nach vill Courage fir déi nächste Joeren an am Wichtegsten weider eng gutt Gesondheet.



Madame Elise Bisdorff-Krier de Berdorf fête son 90e anniversaire

Le dernier 7 juin Madame Bisdorff Elise née Krier vient d'obtenir ses 90 ans. En famille elle vient de fêter cet événement le jour de la fête de maman à l'hôtel Bel-Air, où Elise réside de bien quelques années dans la pension pour seniors. Le collège échevinal de la commune de Berdorf vient de profiter de cette occasion de transmettre à Madame Bisdorff les félicitations de toute la communauté de Berdorf.

Née en 1932 à Bertrange, Elise se mariait le 10 février 1956 à Berdorf avec Valentin Bisdorff. Depuis-là sa mission la plus importante fut la direction, ensemble avec son mari, du célèbre hôtel Bisdorff, connue à cette époque à l'échelle nationale même internationale. Malheureusement Bisdorff's Val, comme l'appelait la communauté villageois de Berdorf, décédait déjà très tôt en 1977.

Soutenu par ses deux filles, Sylvie et Danièle, Elise a maintenu avec beaucoup d'engagement le niveau élevé du prestigieux hôtel et ceci jusqu'à son entrée en sa pension bien méritée.

Par après elle séjournait régulièrement pendant les mois d'hiver au Sud de France, jusqu'au moment où ce n'était plus possible d'y séjourner seul. Par conséquent elle vit ses dernières années dans la pension pour senior cité ci-dessus, soutenu par ses deux filles, sa petite fille, ses deux arrières petites-filles et par des amis et connaissances de la famille.

Nous souhaitons à Elise beaucoup de courage pour les prochaines années et ce qui compte le plus une bonne santé.

Meyers Nicolas a Marie Wolter vum Birkelt feieren hir Diamanten Hochzäit

De leschten 3. Juli hunn de Meyers'en Nic a seng Fra d'Marie Wolter vum Birkelt hire 60. Hochzäitsdag gefeiert, als Diamanten Hochzäit bekannt.

Op Kiermessamschden hu si am Hôtel Perekop zu Bäertref zesumme mat der Famill dësen Dag gefeiert, an dat a Presenz vum Buergermeeschter Joe Nilles, deen hinnen am Numm vum Schäffen- a Gemengerot, a vun de Bierger vun der Gemeng, déi beschte Gléckwësch iwwerbruecht huet.

Den Néckel, gebuer den 22. März 1931 zu Bäertref, an d'Marie, gebuer den 3. November 1938 zu Präiteler, goufen den 3. Juli 1962 ob der Gemeng zu Bäertref bestuet. Si hunn zesummen hir d 'Liewen um Birkelter Haff verbruecht an am Bauerebetrib geschafft. Fënnef Kanner a véier Enkelkanner sënn aus dësem Bestietnes ervirgaangen, woumat och d 'Nofolleg um Haff gesécher ass.

Mir wënschen der Koppel alles Guddes an nach eng Partie Joren a beschter Gesondheet derbäi.



Nicolas Meyers et Marie Wolter de Birkelt/Berdorf fêtent leur noces de diamant

Le dernier 3 juillet Nicolas Meyers et sa conjointe Marie Wolter ont pu fêter le 60e anniversaire de leur mariage, dénommé noces de diamant.

Au jour du samedi de kermesse, ils ont fêté cet événement ensemble avec leur famille à l'hôtel Pérécop à Berdorf, en présence du bourgmestre Joe Nilles, lequel au nom du collège échevinal, du conseil communal et au nom des citoyens de la commune présentait ses félicitations au couple pour cette belle étape de vie. Nicolas, né le 2 mars 1931 à Berdorf et Marie, née le 3 novembre 1938 à Braidweiler se sont mariés le 3 juillet 1962 à Berdorf. Le couple passait toute sa vie sur la ferme au Birkelt pour travailler dans leur exploitation agricole. Cinq enfants et quatre petits-enfants sont issus de ce mariage.

Nous souhaitons au couple les meilleurs vœux, une bonne santé et encore de nombreuses années de vie supplémentaires.

Veräiner 5

Marche Gourmande 26.05.2022

No zwee Joer Ënnerbriechung duerch d'Pandemie hunn d'Pappen & Männer Bäertref an d'Harmonie Bäertref dëst Joer op Christi Himmelfahrt nees hir Marche Gourmande organiséiert, an dat mat enger Partizipatioun vun 840 Lait.

D'Membere vun deenen zwee Veräiner hu mat Frënn a Famill, am ganzen eng 95 Leit op deene verschiddene Stänn (Maartbësch, Parkplatz Laangebësch, Amphitheater Breechkaul, Centre Culturel "A Schmadd", Hammhaff) geschafft, an de Leit lessen a Gedrénks zerwéiert.

Déi grouss Majoritéit vun de Leit, déi duerch ons schéi Bëscher gongen, sinn zefridden am "Maartbësch" erëm ukomm, an hunn dunn den Dag bei engem gudde Pättchen ausklénge gelooss.



Fotoen: Pappen & Männer Bäertref an Harmonie Bäertref

Konventioun tëscht der Gemeng Bäertref an der FLERA



(LU) De Weekend vum 29.04 bis 01.05 hat d'FLERA (Fédération Luxembourgeoise de Randonnée sportive et d'Alpinisme) eng Formatioun Equipeur SNE vun der ENEPS um Kloter Site «Wanterbaach» zu Bäertref organiséiert, dat an Zesummenaarbecht mat der franséischer Federatioun FFME.

Bei dëser Geleeënheet gouf eng Konventioun mat der Gemeng Bäertref ënnerschriwwen, fir d'Basisregelen fir den Entretien an d'Ofsécherung vun den Installatiounen vum Site Wanterbaach festzehalen.

De Kloter Site Wanterbaach ass bekanntlech dat eenzegst Klotergebitt am Grand-Duché wat sech a fräier Natur befënnt, mat iwwert 100 Voieën. Kloteren ass hei nëmmen méiglech wann een Member an engem vun den zwee internationale Kloterverbänn UIAA oder IFSC ass.



(FR) Le Weekend du 29.04. au 01.05. la FLERA (Fédération Luxembourgeoise de Randonnée sportive et d'Alpinisme) avait organisée une Formation "Equipeur SNE" de l'ENEPS sur le site d'escalade "Wanterbaach" à Berdorf, et ceci en collaboration avec la fédération française FFME.

A l'occasion de cet évènement la commune de Berdorf vient de signer une convention avec la FLERA par laquelle sont fixées les règles de base pour l'entretien et la sécurisation des installations du site d'escalade.

Ce site d'escalade est le seul site au Grand-Duché de Luxembourg qui se trouve en pleine nature, avec plus que 100 voies. On est autorisé d'y pratiquer le sport d'escalade si on est membre d'une des fédérations d'escalade internationales UIAA ou IFSC.



115 Joer - Harmonie Bäertref 1907-2022

Fréijoersconcert Harmonie Berdorf

Als Optakt zu hirem 115. Gebuertsdaysjoer huet d'Harmonie Berdorf den 23. Abrëll 2022 hire Fréijoersconcert gespillt, an dat ënnert dem Motto « 115 Joer Harmonie Berdorf, Eng Rees duerch d'Zäit », ënnert der Leedung vum Dirigent Christoph Weiland, virun engem gutt gefüllte Sall vum Centre Culturel "A Schmadd's".

Mat 2 flotte Stécker an enger Zugab huet de Jugendorchester de Concert ugefaangen, an de Leit gewise wat si déi lescht Méint geschafft hunn. Duerno goug et op d'Rees duerch d'Zäit vun 1907 bis 2022 mat Stécker déi thematesch oder op Grond vum CV vum Komponist an dës Zäitschinn gepasst hunn.

Nom Start mam FLORENTINER MARSCH aus dem Joer 1907, waren et den Ënnergang vun der TITANIC, d'Melodien aus den Italowestern vum Ennio Morricone mat WILD WEST, an d'HINDENBURG Katastroph, déi de Public am éischten Deel vum Concert bis an d'Joer 1940 gefouert hunn.

No der Paus ass et weider gaange mat der Zäitrees, dat mat dem Marsch PATRIAE FIDELIS vum Paul Albrecht, der FOREST GUMP SUITE, THUNDER AND LIGHTNING vum Johann Strauss jr, LA STORIA vum Jakob de Haan, der LANGSTRUMP SAMBA an als Ofschloss TULPEN AUS AMSTERDAM, dat besonnesch als Hommage un déi vill touristesch Gäscht, déi eis Géigend all Joer besichen. Zwou Zugabe goufe vum begeeschterte Public gefrot an dann och mam dem ALTE KAMERADEN SWING an HAPPY geliwert.

Mat enger flotter Presentatioun, virgedroe vun Gilbert Théato a Lynn Konsbruck an zesummegeallt vum Claude Oé, mat Anekdoten a Fotoen aus der Geschicht vum Veräin a Filmauschnetter passend zu de gespillte Stécker gouf de musikaleschen Deel vum Concert lieweg encadréiert.

Den neie President vun der Harmonie Berdorf, Pierre Laugs, huet a sengen Dankeswierder nach eng Kéier drop gehalen fir dem René Manternach (24 Joer President) an dem Roger Eiffes (46 Joer Sekretär) ëffentlech Merci ze soe fir hir Verdéinsten fir d'Harmonie Berdorf.

Et war e gelungenen Optakt fir den 115. Gebuertsdag vum Veräin ze feieren an mir freeën eis ob di weider flott Evenementer déi fir dës Joer geplangt sinn.



Text a Fotoen: Harmonie Berdorf



Bäertref in Concert - 9. Mee 2022 um Europadag

No dem Fréijoersconcert war den zweete groussen Evenement am Kader vun de Festlechkeete vun 115 Jar Harmonie Bäertref um Europa Dag, den 9. Mee mat Bäertref in Concert geplangt. Op 5 verschiddene Platzen hunn Museksgruppen aus verschiddene Musekssparten ofwiesselnd ënnerhalen.

Lass gong et ëm 14 Auer mam Saxophone-quartett Saxitude beim Restaurant Lenert an der lechternacher Strooss. Duerno sënn d'Leit zesumme mam Grupp op d'Duerfplaz gezunn, wou op der Terrass vum Trail-Inn géint 15 Auer d'Funk/Pop Band The Cookies mat hire selwer geschriwwene Stécker d 'Leit nawell gutt opgehëtzt hunn.

No 6 Auer gong et weider mat den Hoffmann Brothers Invite, déi d'Leit mat hirer Kräizung vun Jazz, Funk an elektronescher Musek am Haff vun der Fromagerie Schmalen ze begeeschteren wossten.

Ab 16:30 Auer sinn dunn virum Restaurant am Park d 'Frënn vun der traditioneller Blosmusek, gréisstendeels am béimesch-mähresche Stil, op hir Käschte komm an dat mat den Zolwer Knappbléiser.

Ofschléissend war et den Optrëtt vun der Moselle Valley Brass Band am Centre Maartbësch, déi mat volkstümlechen an zäitgenësseschen Evergreens, internationalen, souwéi och lëtzebuergesche Melodien d'Leit ze begeeschtere wossten an dunn och nach eng gutt hallef Stonn Zugabe ginn hunn.

Den Organisationscomité war immens frou iwwer dee gelongen Dag an och d 'Museksfrënn ware begeeschtert, war dach fir jiddfereen eppes derbäi.

Text a Fotoen: Harmonie Berdorf



Saxitude virum Restaurant Lenert



Organisationscomité vu léik no réits: Roland Kayser, Ben Streff, Lynn Konsbruck, Jeff Goebel, Martine Conrad, Claude Oé, Tim Hoffmann



Hoffmann Brothers Invite am Haff Schmalen



The Cookies bäim Trail-Inn



D'Zolwer Knappbléiser beim Restaurant am Park



D'Moselle Valley Brass Band am Centre Maartbësch



Concert vun der Militärmusek- 8. Juli 2022

Am Kader vun hirem 115. Gebuertsdag hat d'Harmonie Berdorf d' Lëtzebuerger Militärmusek fir e Concert an deem flotte Kader vum Amphitheater Breechkaul invitéiert. Bei agreablem Wieder konnt de Grupp ënner der Leedung vum Jean-Claude Braun all d'Museksferventen, déi sech afonnt haten, mat engem deels usprochsvollen awer och flotte Programm begeeschteren. Interessant datt och zwee vun de fréieren Dirigenten vun der Harmonie hei derbäi waren, den Jean Thill an den Tim Kleren.



Text a Fotoen: Harmonie Berdorf

Hämmelsmarsch op Kiermessamschden, Berdorf an Emgéigend

Wéi all Joer war d'Harmonie Berdorf erëm Kiermessamschdeg ënnerwee fir den traditionelle Hämmelsmarsch ze spillen, mam Won duerch Bäertref a mat enger zweeter Grupp an d 'Kalkesbaach' souwéi op d'Häff an d'Hameauën vun der Gemeng.



Schüleraution 2022

De Samschden 25. Juni 2022 hat Bärtrëffer Musék hire jonke Musikanten d 'Méiglechkeet gebuede fir hiert d 'Kënnen ze presentéieren an dat am Kulturzentrum "A Schmadd".

Op dëser Schüleraution 2022, organiséiert an Zesummenaarbecht mat der lechternacher Museksschoul (EME) a mat der UGDA-Museksschoul, waren als éischt d 'Optrëtter alleng, als Duo oder Trio vun de jeeweilege jonke Musikanten um Programm. Zum Schluss huet de Jugendorchester vun der Harmonie ënnert der Leedung vum Christoph Weiland nach e puer flott Wierker presentéiert.

Derbäi ware folgend Schüler:

- Wim Laugs, Bob Schmitz, Lenn Hubert, Lou Wintersdorf, Lilli Wanderscheid, Yola Laugs um Saxophon
- Moore Loureiro ob der Querflöte
- Ahmed Sheik an Jeff Coner ob der Perkussioun/Xylophone
- Alicja Kózka, Mia Boden an Brian Pontinha Moura ob der Klarinette
- Soisson Morgan um Oboe

Chargéen: Carl Van Speybroek, Nadine Diedenhofen (UGDA), Dominique Steiner, Simone Bohr, Katrin Hagen, Carmen Wurth (EME)

Am Jugendorchester derbäi waren nach de Pit Schmiz a Charles Wildgen souwéi als Renfort vun der grousser Musek Alex Boden, Tim Hoffmann a Michèle Spaus.





Text a Fotoen: Harmonie Berdorf



Jugendkommissioun USBC01

D'Jugendkommissioun vum USBC01 hat um Enn vun der Saison fir hier Jugendspiller mat hiren Elteren eng Ofschlossfeier um Terrain am «Maartbësch zu Bäertref» organiséiert. Fir iessen an drenken war beschtens gesuergt.

Speider am Nometten kouw et zum Showdown mat engem Match vun der Jugend géint hir Elteren, deem mat vill Spaß verbonnen 2-2 ausgaangen ass.



Wat war lass am Aquatower ?

Den **21.05.2022** huet den « INDIAN MOTORCYCLE RIDERS GROUP Luxembourg » e klengen Stopp am Aquatower ageluecht. An Zesummenaarbecht mam Trail-Inn goufen dann Café an Croissants an enger Héicht vun 50 Meter servéiert.

Wosst dir, dass dir den Aquatower kënnst lounen? Fir en Aperitif, eng Firmenfeier, e Gebuertsdag a villes méi. Einfach eng Email un: aquatower@berdorf.lu



Visite vun Schouklasse bei eis am Aquatower. Ënner anerem war den Lënster Lycee International School, den **30.05.2022** op Besuch.

Teambuilding Wanderung, den **10. Mai** duerch den Mëllerdall mam Guide Jeannot Kartheiser, dem Patrice Neumann an dem Jessica Zeimetz aus dem Aquatower.



Porte Ouverte, den **02.06.** am Kader vun der Natur- & Geopark Mëllerdall Woch. Vun 14h00-18h00 konnt een den Aquatower gratis besichen an eng wonnerschëin Aussicht genéissen.

Nei Ausstellung am Träpenhaus vum Aquatower! Kommt bis eran an bestaunt Fotoen vun der Konstruktioun vum Tuerm.



Text a Fotoen: Aquatower Berdorf

AGENDA – SAVE THE DATE

Nocturnen am Aquatower Juli / August (07.07. + 21.07. // 04.08. + 18.08.)

Während der Sommervakanz huet den Aquatower all 2 Wochen Donneschdes bis 22 Auer op fir, dass een kann den Sonnenënnergäng genéissen. Dobäi gëtt dann och e Glas Crémant zervéiert.



Entdecke den Aquatower

Geféierten Besichtigungen duerch di faszinéierend Welt vum Waasser a duerno erop bis op eis Aussichtsplattform

LU/D/FR => 01.05., 26.05., 23.06. & 15.08.

NL / EN => 27.07., 10.08. & 24.08.

Präis pro Persoun 6€ / Jugendlecher 7-18 Joer: 4€

Umeldung ass obligatoresch ënner aquatower@berdorf.lu / 26 78 40 05

Sunset Dinner am Aquatower ënnert dem Motto

“Gudde Kascht – Mol Anesch, Einfach a Gutt ! “ (24.09. + 25.09.)

Umeldung obligatoresch bis den 09.09.22: aquatower@berdorf.lu / +352 79 01 87-37 oder +352 26 78 40 05 - Den detailléierten Menu fannt Dir op eiser Facebook Säit oder ënner www.aquatower-berdorf.lu.

Präis pro Persoun: 155,00 €



Geféiert Visitte fir Veräiner, Schoulen, Familien ... sinn dat ganz Joer iwwer méiglech.

Ufroen op: aquatower@berdorf.lu oder um Telefon 79 01 87-37

Weider Informatiounen fannt Dir och op: www.aquatower-berdorf.lu



Detailer zu de Programmer geschwënn ënnert: www.aquatower-berdorf.lu
An natierlech och op Facebook & Instagram

Berdorfer Laf 2022



Kannerleef iwwer 400m, 800 a 1200 m
Haptlaf 6,7 km oder 13km dëst Joer a Form vun engem Trail op engem komplett verännerte Parcours deels duerch de Bäertreffer Bësch.
Mam Josy Apel huet et dëst Joer fir d'éischt e Bäertrëffer ob de Podium gepackt (2. Platz op 13 km).



Fotoen: Marc Wintersdorf



Veräinsliewen, Fotoen



D'**Harmonie Berdorf** war och dëst Joer nees beim Berdorfer Laf, de 14. Mee derbäi, dës Kéier op der Grillplaz op Kaasselt.



Text a Fotoen: Harmonie Berdorf

D'**Minimes vum USBC01** sinn um Enn vun der Saison 2021/2022 vun der 5. An déi 4. Klasse opgestiegen.



Text a Fotoen: USBC01



Landesmeeschterschaften Seniors Meedercher D
Eng Exzellent 1. Plaz vum Vaessen Joyce an eng 3. Plaz vum Gieres Chiara fir den Dëschtennis Berdorf



Text a Fotoen: D.T. Berdorf

Landesmeeschterschaften vun de Minimes Meedercher
Eng ganz gutt 2. Plaz vum Gieres Chiara vum Dëschtennis Berdorf.



Text a Fotoen: D.T. Berdorf



6 Wat dir wësse sollt

Avis - Bekanntmachung

Approbation de règlements communaux (nouveaux ou adaptés)
Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public,

- a.** qu'en sa séance du 1er juin 2022 le conseil communal de Berdorf vient d'approuver un règlement taxe concernant la nouvelle fixation du prix de vente du repas sur roues.
Ledit règlement a été approuvé par le Ministre de l'Intérieur en date du 16 juin 2022 référence 83ex546d9/as.
- b.** qu'en sa séance du 30 mars 2022, le conseil communal de Berdorf vient d'approuver une modification du règlement de circulation de la commune de Berdorf pour les rues d'Echternach» et «Um Binzelt».
Ledit règlement a été approuvé par le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 8 avril 2022 et par le Ministre de l'Intérieur en date du 11 avril 2022 référence 322/22/CR.

Les textes des règlements sont à la disposition du public à la maison communale, où il en peut être pris copie sans déplacement. Ils sont également disponibles sur le site Internet de la commune de Berdorf sous www.berdorf.lu.

Genehmigung von Gemeindeverordnungen (neu oder angepasst).
Gemäss Artikel 82 des Gemeindegesetzes wird die Bevölkerung darüber informiert,

- a.** dass der Berdorfer Gemeinderat in seiner Sitzung vom 1. Juni 2022 ein Taxenreglement zur Neufestsetzung des Tarifes betreffend den Dienst „Essen auf Räder“ genehmigt hat.
Das Reglement wurde am 16. Juni 2022 von der Innenministerin genehmigt, Referenz 83ex546d9/as.
- b.** dass der Berdorfer Gemeinderat in seiner Sitzung vom 30. März 2022 eine Änderung des Verkehrsreglements für die Strassen „rue d'Echternach“ und „Um Binzelt“ verabschiedet hat.
Das Reglement wurde am 8. April 2022 vom Mobilitätsminister und am 11. April 2022 von der Innenministerin Referenz 322/22/CR genehmigt.

Die den Reglementen entsprechenden Dokumente stehen dem Bürger im Gemeindesekretariat zur Verfügung und können zudem auf der Internetseite der Gemeinde unter www.berdorf.lu eingesehen werden.



NOUS SOMMES ANTIGASPI,

ET VOUS ?

RANGER LE FRIGO CORRECTEMENT

#antigaspi



PLATS CUISINÉS, GÂTEAUX 4 - 7 °C	OUFS, BEURRE, CONFITURE 10 - 12 °C
FROMAGE 4 - 7 °C	SAUCES 10 - 12 °C
YAOURT, CRÈME FRAÎCHE, LAIT 0 - 4 °C	BOISSONS 10 - 12 °C
VIANDE, POISSON, SAUCISSE 0 - 4 °C	
FRUITS, LÉGUMES 8 - 10 °C	



antigaspi.lu

WIR SIND ANTIGASPI,

UND SIE?

DEN KÜHLSCHRANK RICHTIG EINRÄUMEN

#antigaspi



FERTIGGERICHTE, KUCHEN 4 - 7 °C	EIER, BUTTER, MARMELADE 10 - 12 °C
KÄSE 4 - 7 °C	SAUCEN 10 - 12 °C
JOGHURT, RAHM, MILCH 0 - 4 °C	GETRÄNKE 10 - 12 °C
FLEISCH, FISCH, WURST 0 - 4 °C	
OBST, GEMÜSE 8 - 10 °C	



antigaspi.lu

WE ARE ANTIGASPI,

AND YOU?

STOCK THE FRIDGE CORRECTLY

#antigaspi



READY MEALS, CAKES 4 - 7 °C	EGGS, BUTTER, JAM 10 - 12 °C
CHEESE 4 - 7 °C	SAUCES 10 - 12 °C
YOGHURT, CREAM, MILK 0 - 4 °C	DRINKS 10 - 12 °C
MEAT, FISH, SAUSAGES 0 - 4 °C	
FRUIT, VEGETABLES 8 - 10 °C	



antigaspi.lu

NÓS SOMOS ANTIGASPI,

E VOCÊ?

ARRUMAR CORRETAMENTE O FRIGORÍFICO

#antigaspi



REFEIÇÕES PRONTAS, SOLOS 4 - 7 °C	OVOS, MANTEIGA, GELEIA 10 - 12 °C
QUEIJO 4 - 7 °C	MOLHOS 10 - 12 °C
IOGURTE, NATAS, LEITE 0 - 4 °C	BEBIDAS 10 - 12 °C
CARNE, PEIXE, SALICHA 0 - 4 °C	
FRUTAS, LEGUMES 8 - 10 °C	



antigaspi.lu

AVIS AUX PROPRIETAIRES DONT LES IMMEUBLES SONT PROTEGES PAR LE PLAN D'AMENAGEMENT GENERAL COMMUNAL

En vertu de l'article 129(1) de la nouvelle loi du 25 février 2022 relative au patrimoine culturel, les

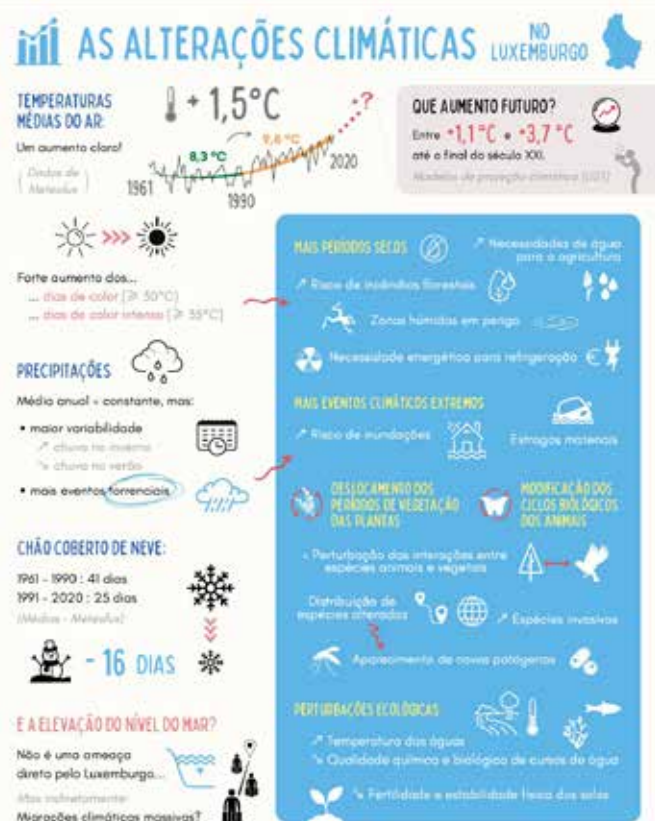
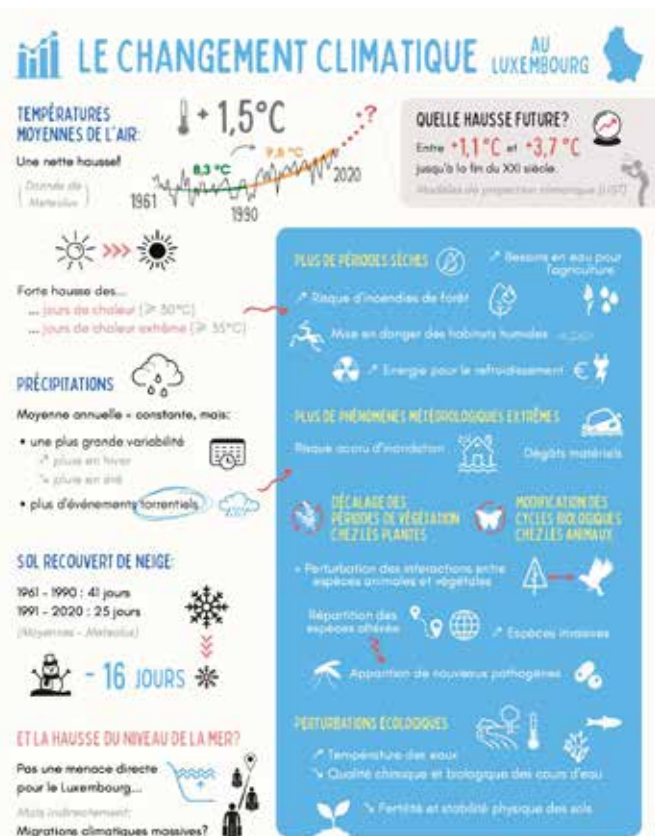
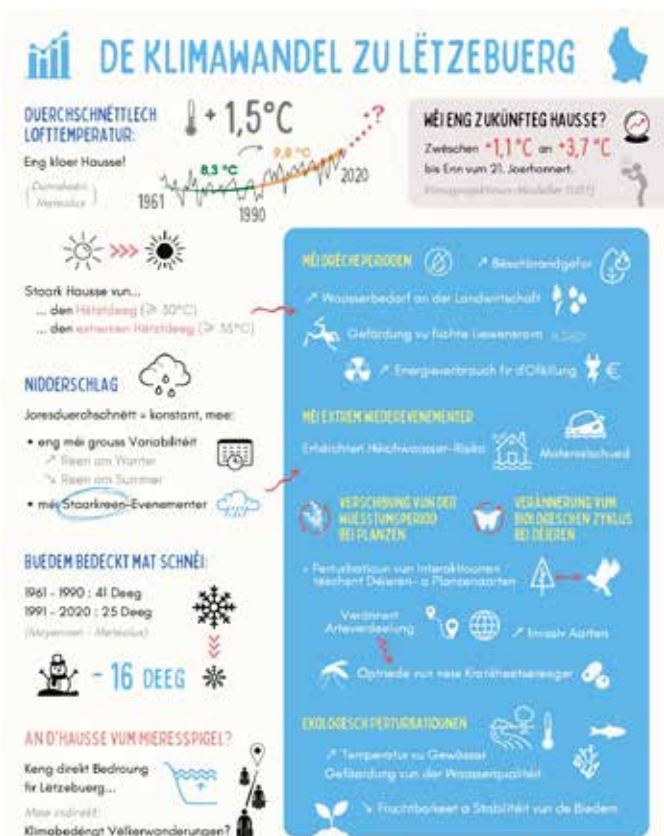
immeubles protégés par le plan d'aménagement général (PAG) de la Commune de Berdorf bénéficient d'une protection supplémentaire. Les propriétaires de ces immeubles concernés doivent informer le Ministre de la Culture de tout projet de démolition, totale ou partielle, et de la transformation de la construction à conserver, cela au plus tard au moment de l'introduction de la demande de l'autorisation de construire ou de démolir auprès du bourgmestre. Les immeubles concernés dans la commune de Berdorf sont marqués par une étoile sur les plans d'aménagement généraux (PAG) des différentes localités consultables sur <https://www.berdorf.lu/service-citoyens/logement-propriete>.

Cette obligation d'information reste en vigueur jusqu'à ce que l'inventaire du patrimoine architectural pour la Commune de Berdorf a été achevé par l'Institut national pour le patrimoine architectural – INPA (ancien Service des sites et monuments nationaux) et publié conformément à l'article 25, paragraphe 1^{er} de la nouvelle loi.

En amont de cette information officielle à adresser au Ministre de la Culture, chaque propriétaire peut solliciter un avis auprès de l'Institut national pour le patrimoine architectural – INPA, en le contactant par courriel (info@inpa.etat.lu) ou par téléphone 247-86650 ou 86652).

Une fois informé, le Ministre de la Culture peut dans un délai de trois mois initier une procédure de classement individuel pour le bien immeuble en question. Passé ce délai, le projet est censé être agréé.







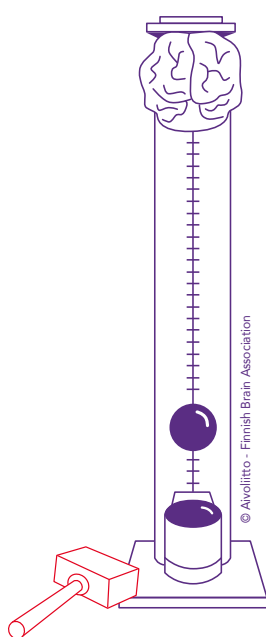
Blëtz a.s.b.l.

Association luxembourgeoise pour concernés d'un accident vasculaire cérébral

Chaque jour 4 personnes ont un AVC
au Luxembourg - 112 - Temps = Cerveau

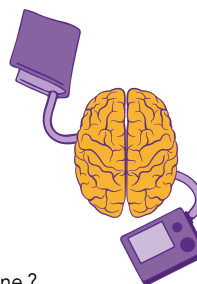
Quel est votre risque ?

Ce test peut servir à évaluer votre risque d'un (nouvel) accident vasculaire cérébral (= AVC).



Oui Non

- ☐ ☐ Avez-vous déjà eu un accident vasculaire cérébral (AVC) ou un accident ischémique transitoire (AIT) ?
- ☐ ☐ Parmi votre famille proche (père, mère), quelqu'un a-t-il fait un AVC ?
- ☐ ☐ Êtes-vous traité(e) pour des troubles du rythme cardiaque ou de la fibrillation auriculaire ?
- ☐ ☐ A-t-on diagnostiqué chez vous un rétrécissement de l'artère carotide ?
- ☐ ☐ Votre tension artérielle avoisine-t-elle 140/90 mmHg ou plus ?
- ☐ ☐ Êtes-vous diabétique ?
- ☐ ☐ Fumez-vous ?
- ☐ ☐ Votre taux de cholestérol avoisine-t-il 240mg/dl ou plus ?
- ☐ ☐ Souffrez-vous de migraines avec aura ?
- ☐ ☐ Buvez-vous régulièrement de l'alcool ?
- ☐ ☐ Faites-vous de l'exercice physique moins de trois fois par semaine ?



Si vous avez répondu "Oui" à plus de 5 questions, il est recommandé de consulter un neurologue !

© Elke Klug: Schlaganfall. Gemeinsam zurück ins Leben: Ein Ratgeber für Angehörige und Freunde in Zusammenarbeit mit der Stiftung Deutsche Schlaganfall-Hilfe.

F

Face = visage

Demandez au patient de sourire.
Le sourire est-il asymétrique ?



A

Arms = bras

Demandez-lui de lever les deux bras.
Un des deux bras tombe ?



S

Speech = parole

Faites-le parler ou répéter une phrase simple
p.ex. le ciel est bleu.
A-t-il du mal à parler ou à articuler ?



T

Time = temps

Si le patient présente un de ces signes,
appelez immédiatement le 112 !!!



Informations importantes pour les secours :

- Heure exacte du début des symptômes
- Antécédents médicaux et traitement actuel

Entretiens :

- Dégagez les voies respiratoires!
- Évitez toute alimentation solide ou liquide!



TEMPS = CERVEAU

Activité physique thérapeutique au Rehazenter

17.09.

15.10.

19.11.

03.12.

avec Blëtz, Rehazenter et Back To Sport

de 10.00 - 11.00 hrs Cardio

11.00 - 12.00 hrs Vélo

Rehazenter • 1, rue André Vésale • L-2674 Luxembourg • Parking -1 (gratuit) • uniquement avec un certificat de vaccination Covid-19 valable

Inscription une semaine à l'avance sur info@bletz.lu ou par tél. : 26 51 35 51

Vous voulez nous soutenir ? Devenez membre pour un montant de 10 € par an.
Vous pouvez nous faire aussi un don. Tous les dons à Blëtz sont déductibles des impôts.

Blëtz a.s.b.l. Association luxembourgeoise pour concernés d'un accident vasculaire cérébral
Tél. 26 51 35 51 • info@bletz.lu • www.bletz.lu • CCPL IBAN LU84 1111 7009 1792 0000





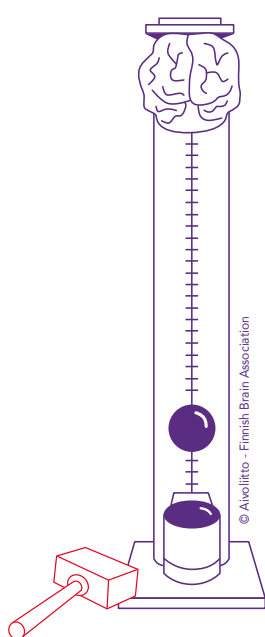
Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuurger Associatioun fir Betreffener vun engem Hiereschlag

All Dag kréie 4 Leit e Schlag
zu Lëtzebuerg - 112 - Zäit = Gehier

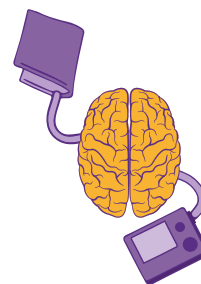
Wie hoch ist Ihr Risiko?

Dieser Test soll dabei helfen, das Risiko, einen (erneuten) Schlaganfall zu erleiden, einzuschätzen.



Ja Nein

- ☐ ☐ Haben Sie bereits einen Schlaganfall oder eine transitorische ischämische Attacke, kurz TIA, erlitten?
- ☐ ☐ Haben Ihre nahen Verwandten (Mutter, Vater) einen Schlaganfall erlitten?
- ☐ ☐ Sind Sie wegen Herzrhythmusstörungen oder Vorhofflimmern in Behandlung?
- ☐ ☐ Wurde bei Ihnen eine Verengung der Halsschlagader (Karotis-Arterie) festgestellt?
- ☐ ☐ Liegt Ihr Blutdruck bei 140/90 mmHg oder höher?
- ☐ ☐ Sind Sie Diabetiker?
- ☐ ☐ Rauchen Sie?
- ☐ ☐ Liegt Ihr Cholesterin bei 240 mg/dl oder höher?
- ☐ ☐ Leiden Sie unter Migräne mit Aura?
- ☐ ☐ Trinken Sie regelmäßig Alkohol?
- ☐ ☐ Sind Sie weniger als drei Tage pro Woche körperlich aktiv?



Werden mehr als 5 der folgenden Fragen mit "Ja" beantwortet, ist es ratsam, einen Arzt aufzusuchen.

© Elke Klug: Schlaganfall. Gemeinsam zurück ins Leben: Ein Ratgeber für Angehörige und Freunde in Zusammenarbeit mit der Stiftung Deutsche Schlaganfall-Hilfe.

F

Face = Gesicht

Bitten Sie den Patienten zu lächeln.
Ist das Lächeln asymmetrisch?



A

Arms = Arme

Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben.
Sinkt ein Arm nach unten?



S

Speech = Sprache

Ist die Sprache verwaschen oder komisch?
Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz
z.B. "Der Himmel ist blau" zu wiederholen.



T

Time = Zeit

Erkennen Sie eines dieser Symptome:
umgehend 112 wählen !!!

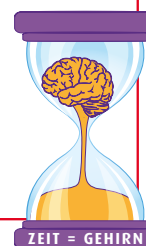


Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

Zwischenzeitlich:

- Achten Sie auf freie Atemwege
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!



ZEIT = GEHIRN

Therapeutische körperliche Sportaktivität im Rehazenter

17.09.

15.10.

19.11.

03.12.

mit Blëtz, Rehazenter und Back To Sport

von 10.00 - 11.00 Uhr Cardio

11.00 - 12.00 Uhr Radfahren

Rehazenter • 1, rue André Vésale • L-2674 Luxemburg • Parking -1 (gratis) • nur mit gültigem Covid-19 Impfpass

Anmeldung eine Woche im Voraus auf info@bletz.lu oder per Tel. : 26 51 35 51

Wollen Sie uns unterstützen? Werden Sie Mitglied für einen Betrag von 10€ im Jahr.
Sie können uns auch eine Spende zukommen lassen. Alle Spenden an Blëtz sind steuerlich absetzbar.

Blëtz a.s.b.l. Lëtzebuurger Associatioun fir Betreffener vun engem Hiereschlag
Tel. 26 51 35 51 • info@bletz.lu • www.bletz.lu • CCPL IBAN LU84 1111 7009 1792 0000



Neue Nummerierung der RGTR-Linien am 17. Juli 2022 - Nouvelle numérotation des lignes RGTR à partir du 17 juillet 2022

(DE) Seit dem Jahr 2016 hat sich das RGTR-Busnetz ständig weiterentwickelt. Es wurde schrittweise in verschiedenen Phasen umstrukturiert, um langfristig die Mobilität der Nutzer zu verbessern. Diese Umstrukturierung wird am **17. Juli 2022** mit der Einführung der letzten Phase der Reorganisation zu Ende gehen, die mit einer neuen Nummerierung der Linien im gesamten RGTR-Netz einhergeht.

Diese neue Nummerierung besteht aus verschiedenen Zahlen, die eine bestimmte Funktion haben, je nachdem, ob es sich um die erste, zweite oder letzte Zahl handelt.

Die 1. Zahl gibt die Hauptachse an, in der die Buslinien verkehren:

1XX : Norden

2XX : Osten (Echternach)

3XX : Osten (Wasserbillig)

4XX : Osten (Remich)

5XX : Süden (Thionville)

6XX : Süden (Esch-sur-Alzette)

7XX : Süden (Pétange)

8XX : Westen (Steinfort)

9XX : Westen (Redange)

Die 2. Zahl gibt die verschiedenen Arten von Dienstleistungen an:

X0X: Die Expresslinien verkehren auf den Hauptachsen und sollen die wichtigsten Zentren mit der Stadt Luxemburg oder der Nordstad verbinden. Diese Linien haben in der Regel nur eine Haltestelle pro Ort.

X1X: Die primären regionalen Linien sind die Hauptlinien auf einer Achse, die im Gegensatz zu den Expresslinien alle Haltestellen bedienen und die Verbindungen in der Region sicherstellen.

X2X: Die sekundären regionalen Linien haben denselben Zweck, führen aber oft nicht zum Endziel der Achse.

X5X: Die Querverbindungen sind starke Linien, die die wichtigsten Zentren der verschiedenen Regionen miteinander verbinden, ohne durch die Stadt Luxemburg zu führen.

X3X – X4X – X6X – X7X – X8X – X9X: Die lokalen Linien verbinden ländliche Regionen mit einem oder mehreren wichtigen Zentren.

Fahrgäste finden unter diesem Link, <https://www.mobiliteit.lu/de/neue-nummerierung-der-rgtr-linien-am-17-juli-2022/> oder dem unten stehenden QR Code, weitere Informationen, eine Tabelle, in der die alten und neuen Nummern der öffentlichen Linien verglichen werden, sowie alle Fahrpläne der Linien. Die alten Nummern und Fahrpläne bleiben bis einschließlich 16. Juli 2022 gültig. Die neuen Nummern und Fahrpläne der Linien werden ab dem 17. Juli 2022 morgens in Betrieb genommen.

Für weitere Fragen stehen die Mobilitätsberater des Callcenters von „Mobiliteit.lu“ unter der Nummer 2465 2465 von Montag bis Freitag zwischen 7:00 und 19:00 Uhr sowie samstags, sonntags und an Feiertagen zwischen 9:00 und 16:30 Uhr zur Verfügung.



mobilitéits
zentral

(FR) Depuis l'année 2016, le réseau des bus RGTR a été en constante évolution. Il a été progressivement réorganisé en différentes phases afin d'améliorer à long terme la mobilité des usagers. Cette restructuration arrivera à son terme en date du **17 juillet 2022** avec la mise en place de la dernière phase de réorganisation, accompagnée d'une nouvelle numérotation des lignes de l'intégralité du réseau RGTR. Cette nouvelle numérotation se compose de différents chiffres qui ont une fonction déterminée suivant qu'il s'agit du 1er, 2e ou dernier chiffre.

Le 1er chiffre indique l'axe principal dans lesquelles les lignes de bus circulent :

1XX : Nord
2XX : Est (Echternach)
3XX : Est (Wasserbillig)
4XX : Est (Remich)
5XX : Sud (Thionville)
6XX : Sud (Esch-sur-Alzette)
7XX : Sud (Pétange)
8XX : Ouest (Steinfort)
9XX : Ouest (Redange)

Le 2e chiffre indique les différents types de services:

X0X: Les lignes express desservent les axes principaux et sont destinées à relier les pôles majeurs à la Ville de Luxembourg ou la Nordstad. Ces lignes, en général n'ont qu'un arrêt par localité.

X1X: Les lignes régionales primaires représentent les lignes principales d'un axe, contrairement aux express, elles desservent tous les arrêts et assurent les connexions dans la région.

X2X: Les lignes régionales secondaires ont la même vocation, mais souvent ne passent pas par la destination finale de l'axe.

X5X: Les lignes transversales sont des lignes fortes qui relient les pôles majeurs des différentes régions sans passer par la Ville de Luxembourg.

X3X – X4X – X6X – X7X – X8X – X9X: Les lignes locales relient les régions rurales à un ou plusieurs pôles importants.

Les usagers peuvent consulter ce lien, <https://www.mobiliteit.lu/fr/renumerotation-des-lignes-rgtr-le-17-juillet-2022/> ou scanner le Code QR, pour obtenir plus d'informations ainsi qu'un tableau comparant les anciens et nouveaux numéros des lignes publiques, de même que tous les futurs horaires des lignes. Les anciens numéros et horaires restent valables jusqu'au 16 juillet 2022 inclus. Les nouveaux numéros et horaires des lignes entrent en service dès le 17 juillet 2022 au matin.

Pour toutes questions supplémentaires, les conseillers en mobilité du centre d'appel de « Mobiliteit.lu » sont à la disposition des voyageurs au numéro 2465 2465 du lundi au vendredi entre 7h00 et 19h00 ainsi que les samedis, dimanches et jours fériés entre 9h00 et 16h30.





COURS DE LANGUE à Berdorf hiver 2022 Sprachkurse in Berdorf Winter 2022

Français A.1.1.– OHC ASBL Certificat

Pas de connaissances requises

Lieu : « A WEEWESCH » 7, an der Laach L-6550 Berdorf

Date : les lundis du 19 septembre 2022 au 19 décembre 2022 (sauf vacances scolaires)

Horaire : 18h00 à 21h00

Prix : 190 € – 40 heures

Date limite d'inscriptions : 10.09.2022

Veillez-trouver la fiche d'inscription sur www.berdorf.lu ou demandez la fiche par mail:

nathalie.siebenaler@berdorf.lu // a.barreiro@officehousecapellen.com

ou inscrivez-vous sur: <https://www.lifelong-learning.lu>

OHC-Office House Capellen ASBL

a.barreiro@officehousecapellen.com – Tel : +352 691 849 195 - www.officehousecapellen.com

Les inscriptions seront valables après réception du paiement. *Seulement pour les cours de luxembourgeois:*

Les bénéficiaires d'un bon pour tarif réduit sont priés d'apporter leur bon à l'inscription.

Trouvez plus d'informations sur les bons pour tarif réduit: <https://forum-cai.lu/>

Französisch A.1.1.– OHC ASBL Certificat

Keine Kenntnisse nötig

Ort : « A WEEWESCH » 7, an der Laach L-6550 Berdorf

Datum : jeden Montag vom 19. September 2022 bis zum 19. Dezember 2022 (ausser während den Schulferien)

Kurszeiten : 18:00 bis 21:00

Preis : 190 € – 40 Stunden

Letztes Einschreibedatum: 10.09.2022

Sie können das Einschreibeformular unter www.berdorf.lu finden oder per E-mail anfragen:

nathalie.siebenaler@berdorf.lu // a.barreiro@officehousecapellen.com

oder registriert euch über: <https://www.lifelong-learning.lu>

OHC-Office House Capellen ASBL

a.barreiro@officehousecapellen.com – Tel : +352 691 849 195 - www.officehousecapellen.com

Die Einschreibungen sind nach Erhalt der Bezahlung gültig. *Nur für luxemburgische Sprachkurse:*

Die Besitzer eines Gutscheines für reduzierte Tarife sind gebeten diesen Gutschein bei der Einschreibung vorzulegen.

Mehr Informationen über Kursusgutscheine finden sie unter: <https://forum-cai.lu/>





Online Sprachkurs/Luxemburgischkurs Herbst / Winter 2022-2023

Luxemburgisch A.1.1 – Certificat

jeden Mittwoch von 19:00-21:00 vom 28. September 2022 - 7. Juni 2023 (ausser während den Schulferien)

Preis : 180 € – 30 X2 Stunden

<https://www.landakademie.lu/de/seminar/6448>

Luxemburgisch A.1.2 – Certificat

jeden Montag und Mittwochs von 18:00-20:00 vom 03. Oktober 2022 -16. Januar 2023 (ausser während den Schulferien)

Preis : 150 € – 25 X2 Stunde

<https://www.landakademie.lu/de/seminar/6456>

Luxemburgisch A.2.1 – Certificat

jeden Donnerstag von 19:00-21:00 vom 06. Oktober 2022 -04. Mai 2023 (ausser während den Schulferien)

Preis : 150 € – 25 X2 Stunde

<https://www.landakademie.lu/de/seminar/6460>

Einschreibung unter:

nicole@landakademie.lu – Tel : +352 89 95 68-28
www.landakademie.lu

Landakademie_2 am Fournichterwee_L-9151 Eschdorf

Die Einschreibungen sind nach Erhalt der Bezahlung gültig.

Nur für luxemburgische Sprachkurse:

Die Besitzer eines Gutscheines für reduzierte Tarife sind gebeten diesen Gutschein bei der Einschreibung oder vor dem Kursbeginn vorzulegen. Mehr Informationen über Kursusgutscheine finden sie unter: <https://forum-cai.lu/>

Online-Cours de langue/ Cours de luxembourgeois automne / hiver 2022-2023

Luxembourgeois A.1.1 – Certificat

tous les mercredis de 19:00-21:00 du 28 septembre 2022 au 7 juin 2023 (sauf vacances scolaires)

Prix : 180 € – 30X2 heures

<https://www.landakademie.lu/fr/seminar/6448>

Luxembourgeois A.1.2 – Certificat

tous les lundis et mercredis de 18:00-20:00 du 03 octobre 2022 au 16 janvier 2023 (sauf vacances scolaires)

Prix : 150 € – 25X2 heures

<https://www.landakademie.lu/fr/seminar/6456>

Luxembourgeois A.2.1 – Certificat

tous les jeudis de 19:00-21:00 du 06 octobre 2022 au 04 mai 2023 (sauf vacances scolaires)

Prix : 150 € – 25X2 heures

<https://www.landakademie.lu/fr/seminar/6460>

Inscription sur:

nicole@landakademie.lu – Tel : +352 89 95 68-28
www.landakademie.lu

Landakademie_2 am Fournichterwee_L-9151 Eschdorf

Les inscriptions seront valables après réception du paiement.

Seulement pour les cours de luxembourgeois:

Les bénéficiaires d'un bon pour tarif réduit sont priés d'apporter leur bon à l'inscription ou avant le début du premier cours.

Trouvez plus d'informations sur les bons pour tarif réduit: <https://forum-cai.lu/>



N° échantillon: **22-06493** Date de début des analyses: **17/05/2022**
 Votre référence*: **REC-113-19** Réservoir Aquatower (CE) Berdorf
 Info complémentaire*: **sortie**
 Nature de l'échantillon*: **eau potable**
 Prélevé le*: **17/05/2022 à 07:05** Prélevé par*: **WEIDERT - Adm. Comm. Berdorf**
 Type d'échantillonnage*: **échantillonnage hors accréditation - ponctuel**
 Objectif ISO 19458*: **A**

PARAMETRE(S) par section

MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)

INDICATEURS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Température (client ext.)			11.3	°C		

MICROBIOLOGIE

BACTÉRIES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1	
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml		<1
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Germes revivifiables 36°C	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20	
Germes revivifiables 22°C	#	ISO 6222	14	cfu/ml	<100	

PHYSICO-CHIMIE

CARACTÉRISTIQUES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Aspect		SOP 11300 (2)	propre			
Couleur visuelle		SOP 11300 (2)	incolore			
Odeur		SOP 11300 (2)	inodore			

INDICATEURS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
pH	#	ISO 10523	7.5		6,5-9,5	
Température (dosage pH)	#	DIN 38404-C4	16.4	°C		
Conductibilité électrique à 20°C	#	ISO 7888	567	µS/cm	<2500	
Turbidité	#	ISO 7027	<0.50	FNU		
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	21	d°f		
Dureté totale (calculée ISO14911)	#		30	d°f		

IONS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Chlorure dissous	#	ISO 10304-1	25	mg/l	<250	
Nitrate dissous	#	ISO 10304-1	40	mg/l		<50
Sulfate dissous	#	ISO 10304-1	46	mg/l	<250	
Sodium dissous	#	ISO 14911	10	mg/l	<200	

PHYSICO-CHIMIE

IONS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Potassium dissous	#	ISO 14911	<2.0	mg/l		
Calcium dissous	#	ISO 14911	101	mg/l		
Magnésium dissous	#	ISO 14911	11	mg/l		

NUTRIMENTS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Ammonium dissous	#	ISO 7150-1	0.04	mg/l	<0.50	
Nitrite dissous	#	ISO 10304-1	<0.01	mg/l		<0.50

Résultats validés le 20/05/2022 par JHO



Dëschtennis
1962
BERDORF

DËSCHTENNIS ASS FLOTT

*Den DT Berdorf sicht Meedercher an
Jongen fir seng Jugend ze erweideren!*

Training ass emmer Dëschdes an Freides vun 18:00 un.

17. SEPTEMBER 2022

SCHNUPPERTRAINING

9:30 – 12:00

- ✓ Spaaß an Bewegung
- ✓ Gudd Reflexer
- ✓ 2 Trainer pro Woch
- ✓ Top Jugendarbecht
- ✓ Encadrement vun 2 Traineren



SPORTSHAL "MAARTBËSCH"

6, beim Maartbësch L-6552 Berdorf

Visit our Website
www.dtberdorf.lu

Méi infos:

POOS Pierrot

Tel: +352 691 799 019

Email: secretariat@dtberdorf.lu

**BEE
SECURE**



SUPERUSER

WÉI CONNECTED BASS DU?

HOW CONNECTED ARE YOU?



**MAACH DEN TEST:
TAKE THE QUIZ:**



← **superuser.lu**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service national de la jeunesse



Cofinancé par le mécanisme pour l'interconnexion
en Europe de l'Union européenne

En partenariat avec : KJT
& Anonym Glécksspiller a.s.b.l.



TOUR DU DUERF

Responsabel fir meng Gemeng



Jetzt App laden
und Radverkehr
verbessern!



Die Gemeinde Berdorf ist dabei.
10.9. - 30.9.2022

Jetzt registrieren und mitradeln / Enregistrez-vous et participez!

tourduduerf.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics



Neue Erste Hilfe Kurse in Berdorf

Seit der Reorganisation der Erste-Hilfe-Lehrgänge am 1. Juli 2018 lehnt sich dieser Kurs auch in Luxemburg an das Modell des Europäischen First-Aid-Lehrgangs an. Dies bedeutet, dass der Kurs sich nun zu gut 2/3 auf praktische Inhalte stützt und die theoretischen Unterweisungen mittlerweile die Ausnahme bilden.

Die Lernziele dieses Lehrgangs

Die Teilnehmer lernen...

- ... das sichere Vorgehen am Unfallort.
- ... einen standardisierten Notruf abzusetzen.
- ... medizinische und traumatologische Notfälle zu erkennen.
- ... die Erstversorgung von medizinischen und traumatologischen Notfällen.
- ... lebensbedrohliche Blutungen zu stillen.
- ... die gerechte Lagerung von Notfallpatienten.
- und vieles mehr...

Die Inhalte des Lehrgangs

- Erstmaßnahmen am Unfallort
- Wundversorgung und Verbände
- Verbrennungen
- Bewusstlosigkeit und stabile Seitenlage
- Basic Life Support mittels Herzdruckmassage und Einsatz vom Automatischen Externen Defibrillator
- Wiederbelebung beim Kind
- Helmabnahme
- Und vieles mehr...

Die Teilnahmebedingungen des Lehrgangs

Mindestalter: 12 Jahre
Bereitschaft zum Mitmachen

Wie kann ich an einem Kurs teilnehmen?

Sie können sich ganz bequem in nur zwei Schritten zu einem unserer Lehrgänge anmelden:

Anlegen eines Benutzerkontos auf dem Portal **cours.cgdis.lu**. Onlineeinschreibung zu einem angebotenen Lehrgang Ihrer Wahl auf **cours.cgdis.lu**. Um die bestmögliche Betreuung bei der praktischen Unterweisung zu garantieren und jedem die Möglichkeit zu geben, seine praktischen Fähigkeiten zu erproben, ist der Kurs auf eine Teilnehmerzahl von 12-25 Personen beschränkt.

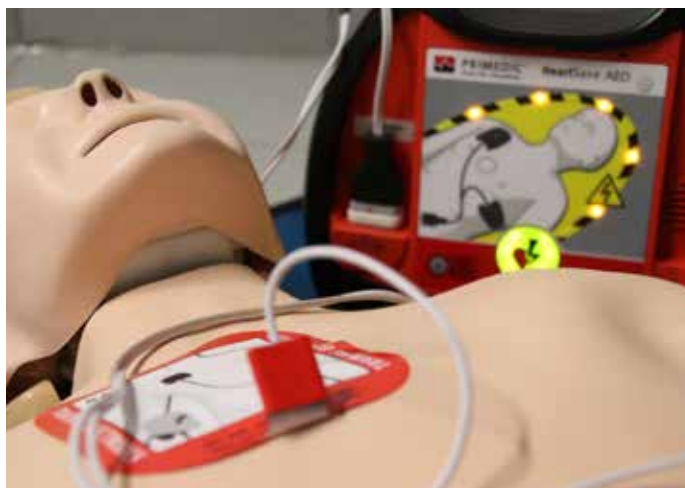
Kontakt

Corps grand-ducal d'incendie et de secours Institut National de Formation des Secours (INFS)
3, Boulevard de Kockelscheuer L-1821 Luxembourg Tel : +352 49771-2500 Fax : +352 49771-2599
Für weitere Informationen oder bei Fragen zu den Ausbildungskursen wenden Sie sich bitte an info@cgdis.lu. Für alle anderen Fragen bezüglich des Corps grand-ducal d'incendie et de secours wenden Sie sich bitte an info@cgdis.lu.

Text a Fotoen: www.cours.cgdis.lu

Nächste Kurse:

Date	Cours	Langue
24.09.-25.09.2022	First Aid Course	ENG
15.10.-16.10.2022	Cours de Premier secours	FRE
29.10.-30.10.2022	First Aid Course	ENG
19.11.-20.11.2022	Cours de Premier secours	FRE
10.12.-11.12.2022	First Aid Course	ENG



Manifestationskalenner

August

Datum	Event	Uhrzeit	Ort	Organisation
04. August 2022	Nocturne am Aquatower		Berdorf	Aquatower Berdorf a.s.b.l.
07. August 2022	Tournoi de boule 2022	ab 10:30	Maartbësch Berdorf	Pappen a Männer Berdorf
12. August 2022	Concert	14:30	Maartbësch Berdorf	Muziekverein Moed en Volharding
18. August 2022	Nocturne am Aquatower		Berdorf	Aquatower Berdorf a.s.b.l.

September

Datum	Event	Uhrzeit	Ort	Organisation
02. Sept. 2022	Concert OJE	20:00	Trifolion Echternach	OJE
03. Sept. 2022	D.T. Tournoi	8:00	Hall sportif «Am Maartbësch»	D.T. Berdorf asbl.
10. Sept. 2022	Bayreschen Owend	18:30	Centre Culturel "A Schmadds" Berdorf	Pappen a Maenner Berdorf
17. Sept. 2022	Schnuppertraining	9:30	Hall sportif «Am Maartbësch»	D.T. Berdorf asbl.
24. - 25. Sept. 2022	Symposium "The impact and the future of sportclimbing in Luxemburg"	9:00 - 17:00	Centre Culturel "A Schmadds" Berdorf	FLERA
24. Sept. 2022	Sunset Diner am Aquatower		Berdorf	Aquatower Berdorf a.s.b.l.
25. Sept. 2022	Sunset Diner am Aquatower		Berdorf	Aquatower Berdorf a.s.b.l.
28. Sept. 2022	Séance publique du conseil communal	16:00	Berdorf	Commune de Berdorf

Oktober

Datum	Event	Uhrzeit	Ort	Organisation
01. Oktober 2022	Hämmelsmarsch	ab 13:30	Bollendorf-Pont	Harmonie Berdorf
16. Oktober 2022	Music meets Wine	à partir de 11:30	Centre Culturel "A Schmadds" Berdorf	Harmonie Berdorf



Administration communale de Berdorf

5, rue de Consdorf

L-6551 Berdorf

T. 79 01 87 1

www.berdorf.lu

